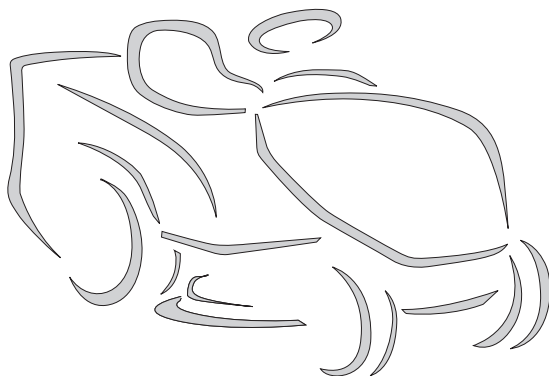


NJ 92 series
NJ 102 series



IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

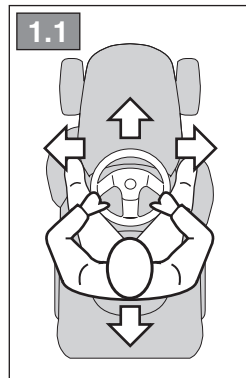
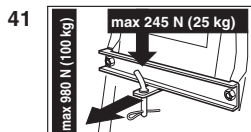
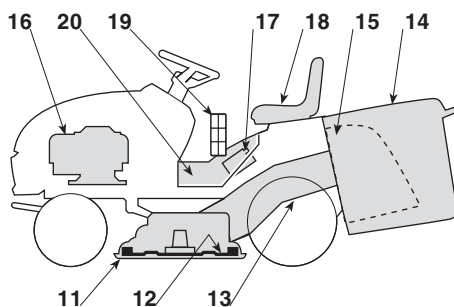
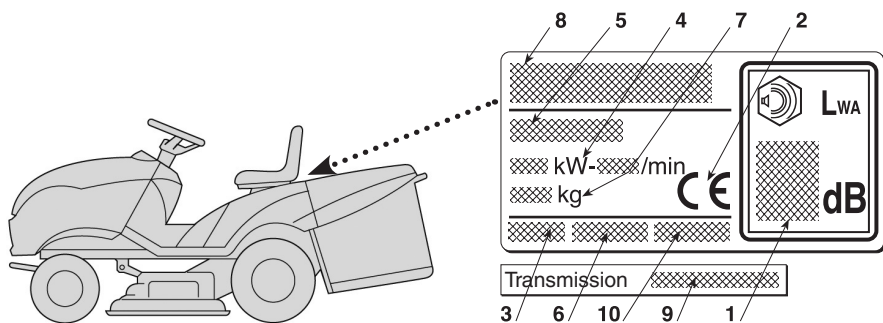
DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

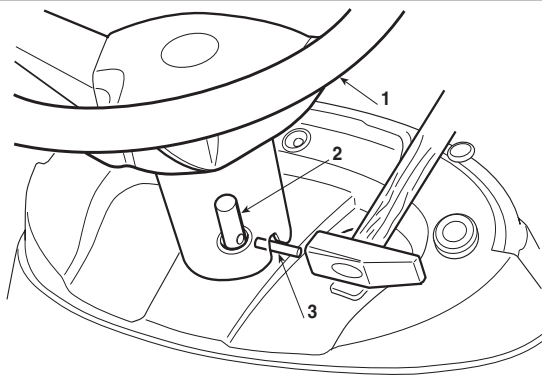
FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

NL Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

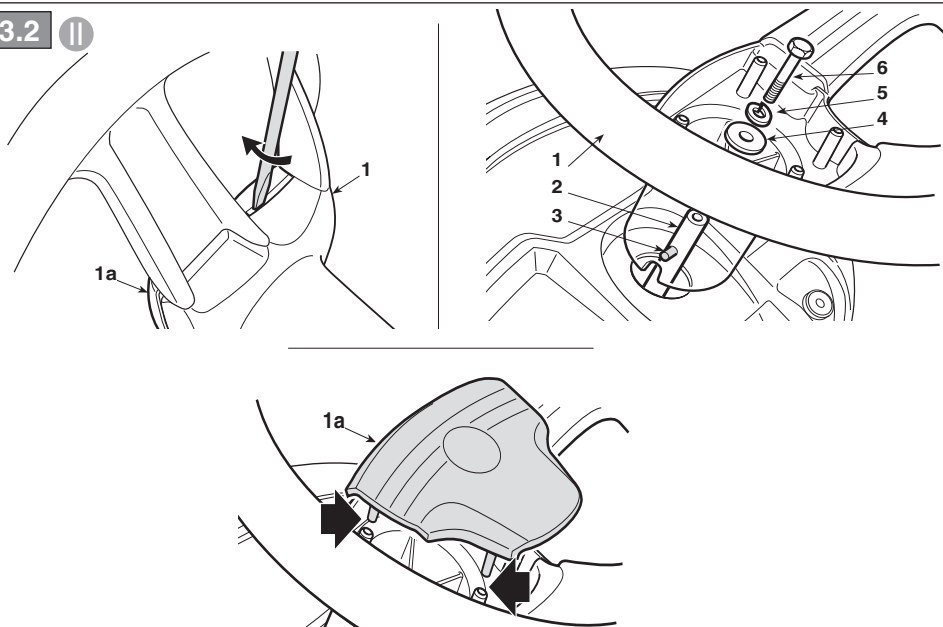
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



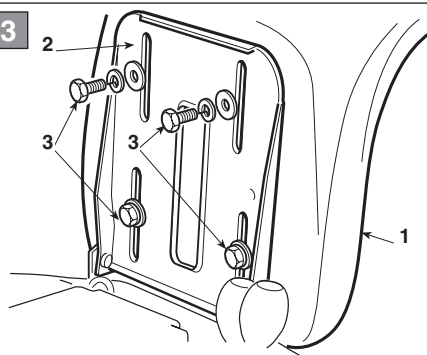
3.1 I



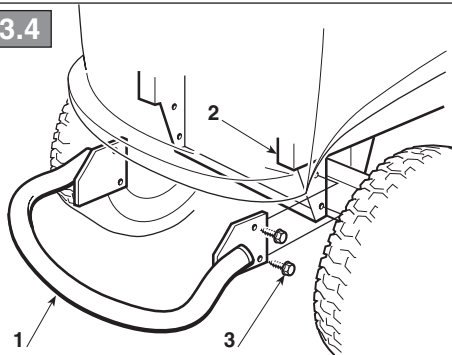
3.2 II



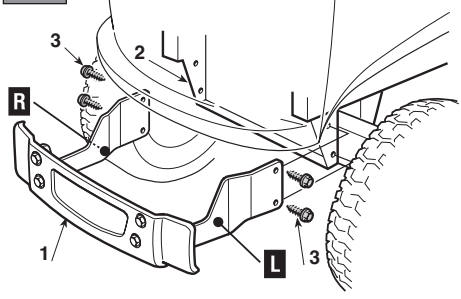
3.3



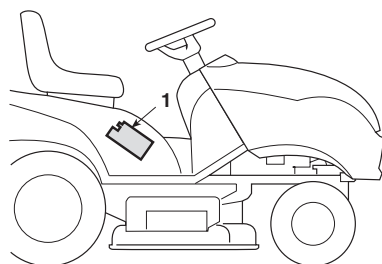
3.4



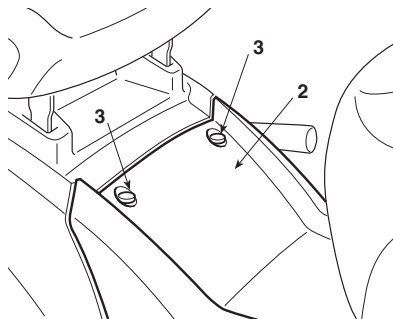
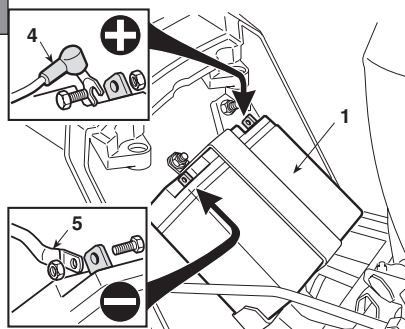
3.5



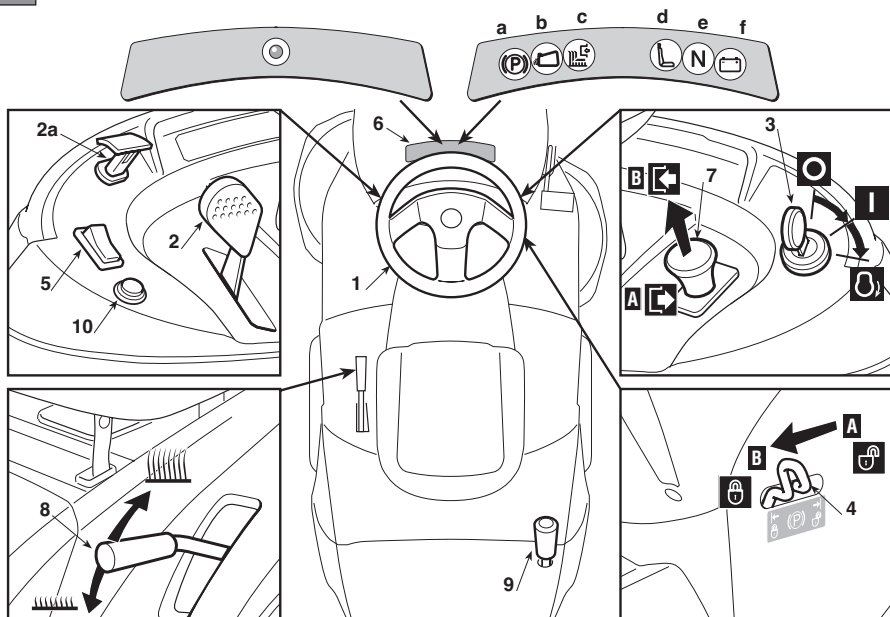
3.6



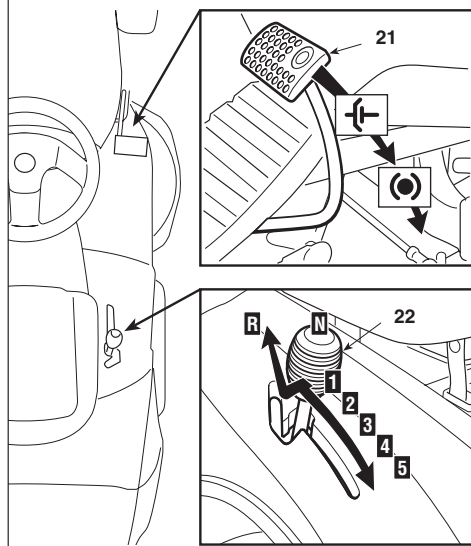
3.7



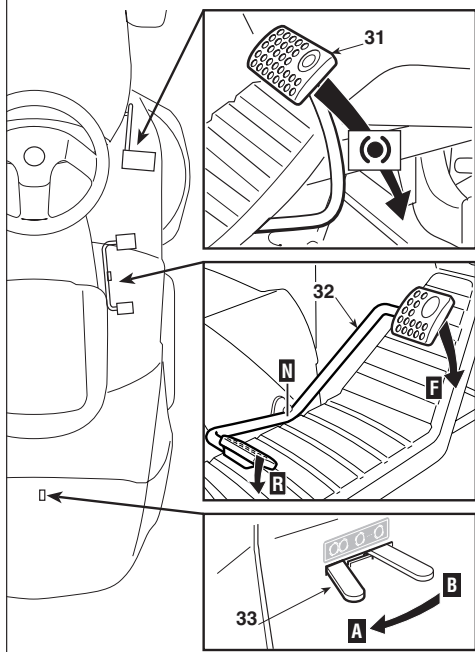
4.1



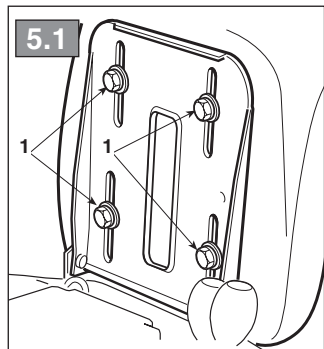
4.2



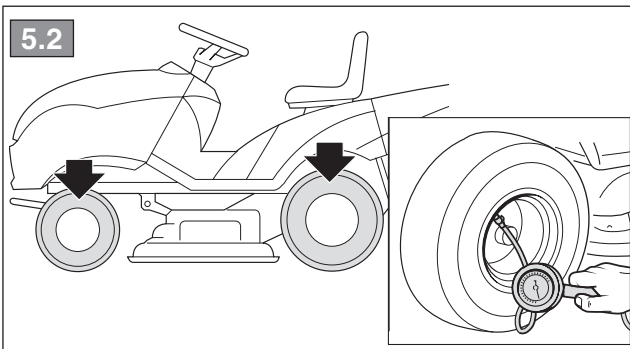
4.3



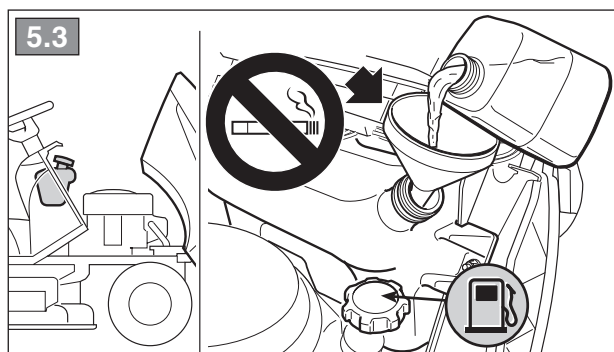
5.1



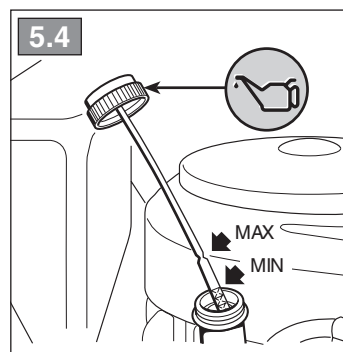
5.2

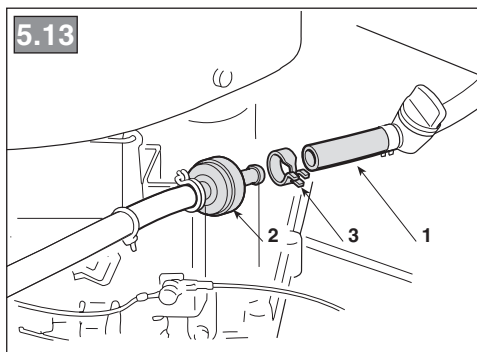
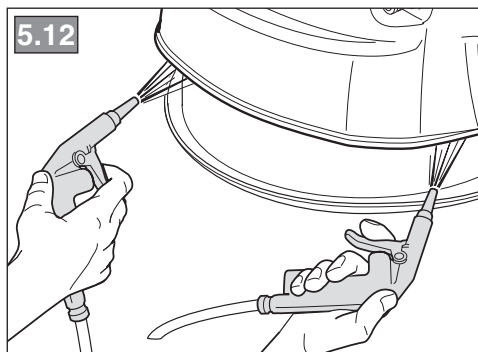
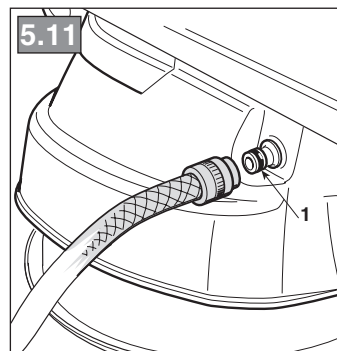
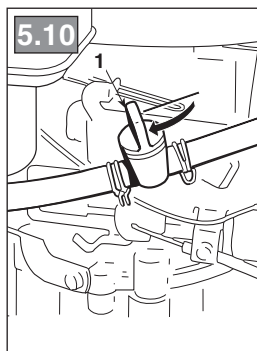
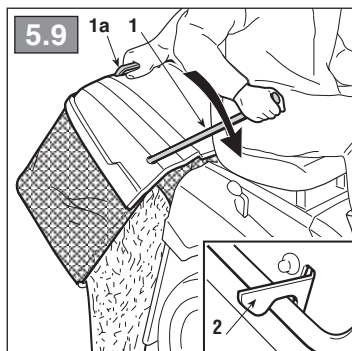
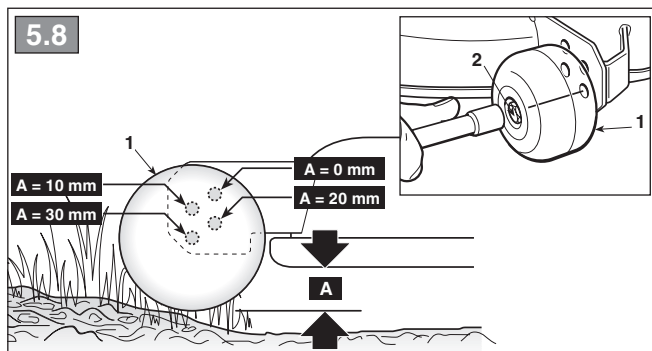
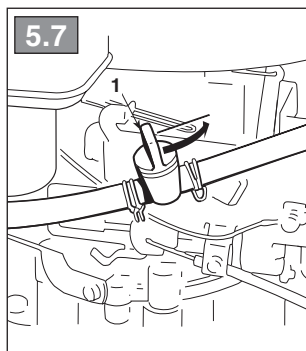
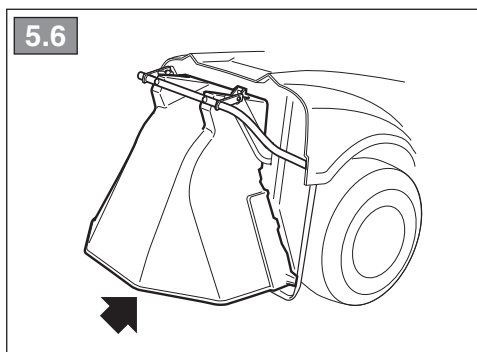
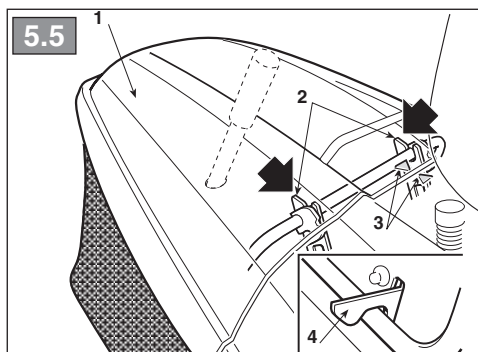


5.3

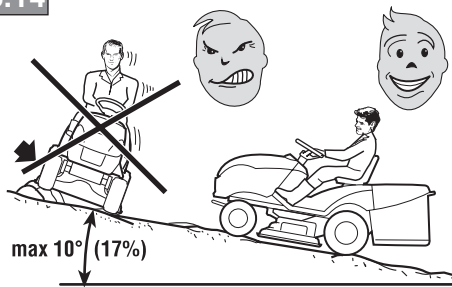


5.4

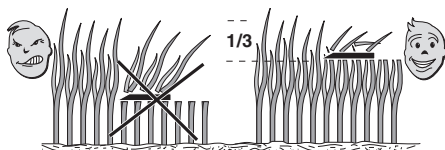




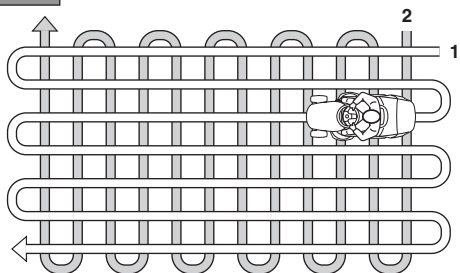
5.14



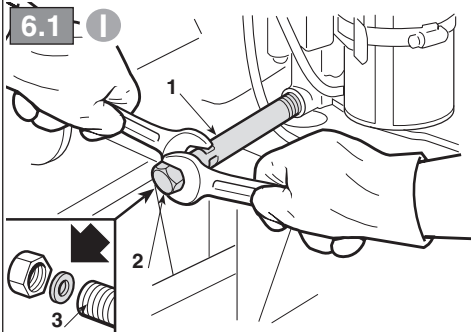
5.15



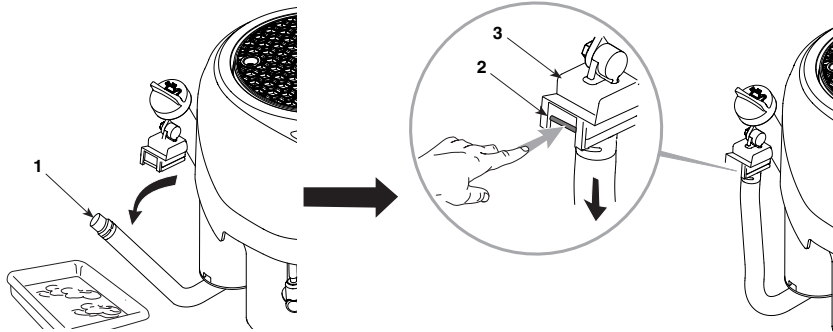
5.16



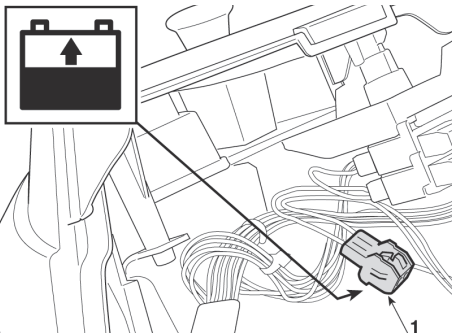
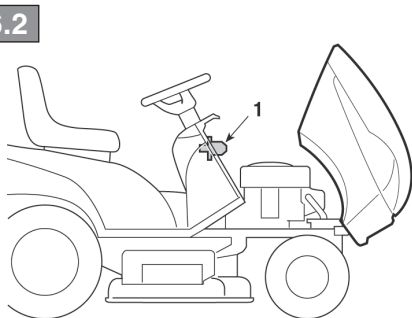
6.1

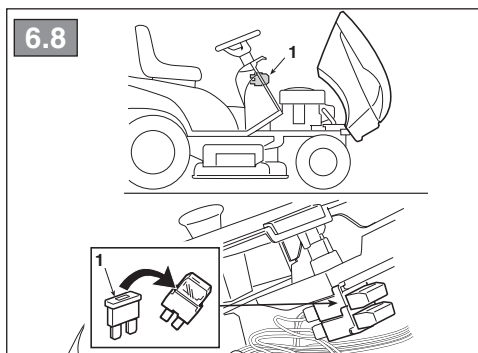
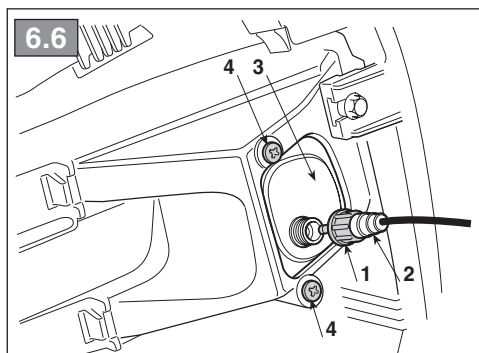
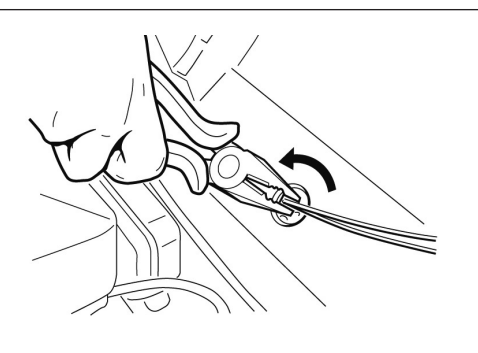
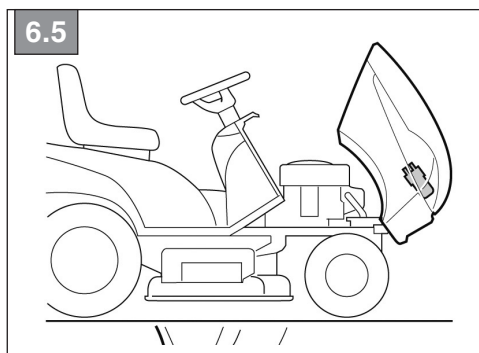
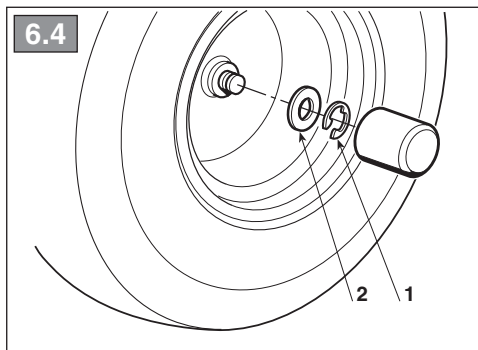
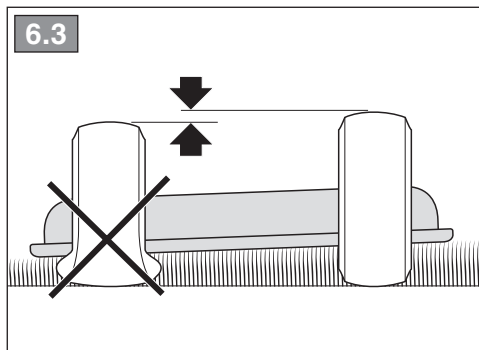


II

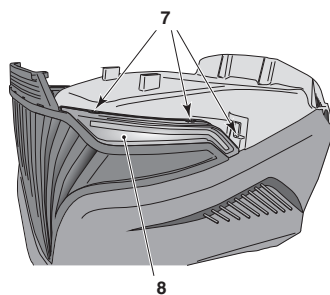
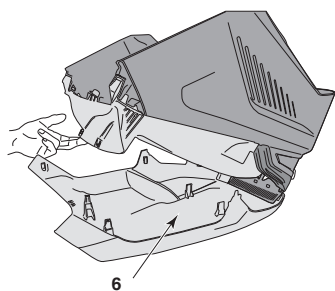
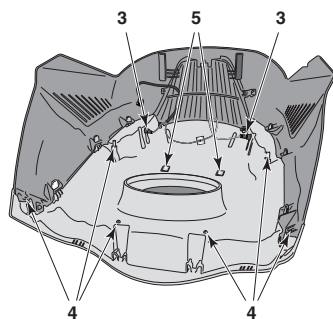
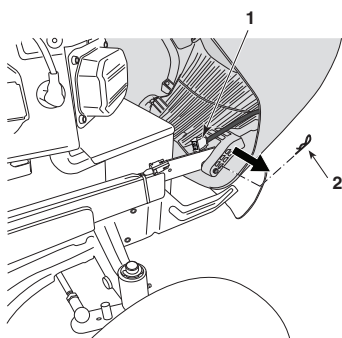


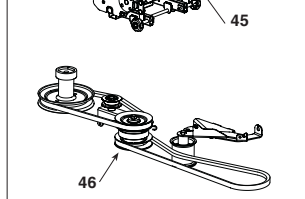
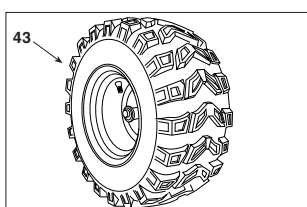
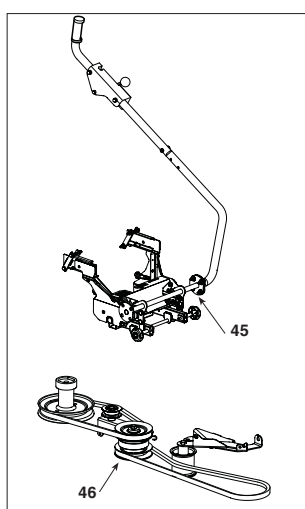
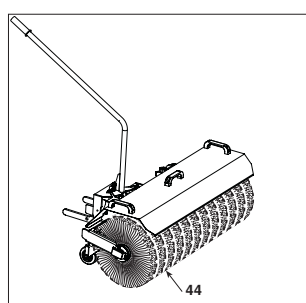
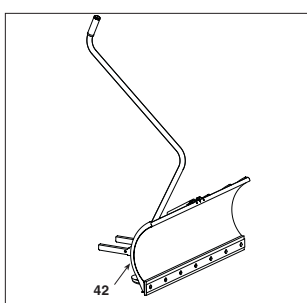
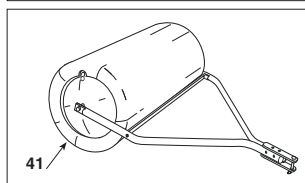
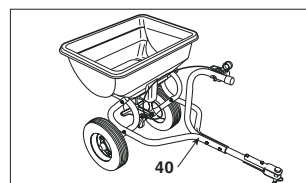
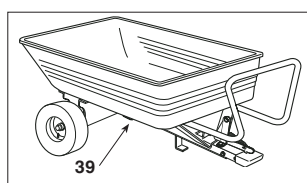
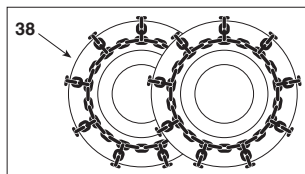
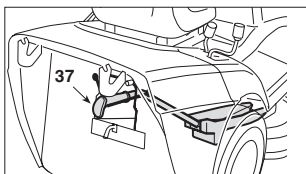
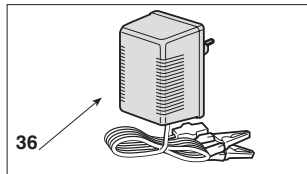
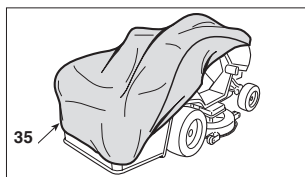
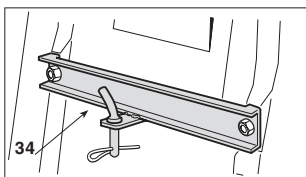
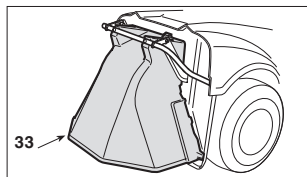
6.2





6.7

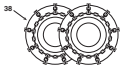
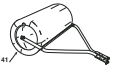
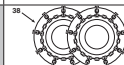
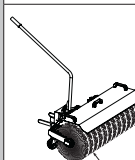




[1]	DATI TECNICI		NJ 92 Series	NJ 102 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	5,4 ÷ 11,2	5,8 ÷ 10,3
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2500 ± 100 ÷ 2700 ± 100	2300 ± 100 ÷ 2700 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		15 x 5,00-6	15 x 5,00-6
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8	18 x 8,50-8
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore	bar	1,0	1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	184 - 225	185 - 240
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	80	87,5
[11]	Altezza di taglio	cm	3 - 8	3 - 8
[12]	Larghezza di taglio	cm	91	101
[13]	<i>Trasmissione meccanica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 - 9,7	2,2 - 9,7
[14]	<i>Trasmissione idrostatica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 - 8,8	0 - 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Lunghezza	mm		
[17]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	2379 ÷ 2491 (1795)	2379 ÷ 2491 (1795)
[18]	Larghezza	mm	959	1050
[19]	Altezza	mm	1113	1143
[20]	Codice dispositivo di taglio		82004345/1-82004344/1 82004354/0-82004353/0	82004341/1-82004340/1 82004348/0-82004347/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	l	4,5 ÷ 5,5	5,5
[22]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245 (25)	245 (25)
[23]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980 (100)	980 (100)
[24]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[25]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85	85
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	1,1	1,85
[27]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100	100
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	0,35	0,71
[28]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[29]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1	1,1
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	0,98	0,53
[30]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	5	3,7
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	1,28	0,99

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[32]	ACCESSORI A RICHIESTA	NJ 92 Series	NJ 102 Series
[33]	Kit di protezione scarico posteriore	✓	✓
[34]	Kit traino	✓	✓
[35]	Telo di copertura	✓	✓
[36]	Carica batteria di mantenimento	✓	✓
[37]	Kit "mulching"	✓	✓
[38]	Catene da neve (18")	✓	-
[39]	Rimorchio	45-03453-997	45-03453-997
[40]	Spargitore	45-03153-997	45-03153-997
[41]	Rullo per erba	45-0267 45-02681	45-0267 45-02681
[42]	Spalaneve a lama	ST-1401 SNB 1502	ST-1401 SNB 1502
[43]	Ruote da fango/neve (18")	✓	✓
[44]	Spazzatrice frontale	SWR 1401 (+ KIT 1503)	SWR 1401 (+ KIT 1503)
[45]	Interfaccia di sollevamento	KIT 1503	KIT 1503
[46]	Presa di potenza (PTO)	KIT 1503	KIT 1503

[47] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI						
[48] ACCESSORI POSTERIORI						
						
	[38]	[39]	[40]	[41]	[43]	
[49] ACCESSORI FRONTALI	 [38]	-	✓	✓	-	-
	 [42]	✓	-	✓	-	✓
	 [43]	-	✓	✓	-	-
	 [44]	✓	-	✓	-	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Обороти в минута (*) [4] Електрическа система [5] Предни гуми [6] Задни гуми [7] Налягане предно напompване [8] Налягане задно напompване [9] Маса (*) [10] Минимален радиус на неподдржана трева [11] Височина на косене [12] Ширина на косене [13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹ [14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹ [15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена) [16] Размери [17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева) [18] Ширина [19] Височина [20] Код на инструмента за рязане [21] Вместимост на резервоара за гориво [22] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимална вертикална сила) [23] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимално тегло за теглене) [24] Максимално допустим наклон [25] Ниво на звуково налягане [26] Несигурност на измерване [27] Измерено ниво на акустична мощност [28] Гарантирано ниво на акустична мощност [29] Ниво на вибрации в мястото за управление [30] Ниво на вибрации на волана [32] принадлежности по поръчка [33] Набор защита на задно разтоварване [34] Набор за теглене [35] Покривен брезент [36] Зарядно устройство за поддржане [37] Набор за "mulching" [38] Вериги за сняг 18" [39] Ремарке [40] Приспособление за разсейване на пясък или чакъл [41] Ролка за трева [42] Снегорин с острие [43] Колела за кал / сняг [44] Метачна машина с фронтално почистване [45] Интерфейс за повдигане [46] Вал за отвеждане на мощност (вом) [47] Таблица за правилното комбиниране на принадлежностите [48] задни принадлежности [49] чели принадлежности * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalan radijus nepokošene trave [11] Visina košenja [12] Širina košenja [13] Mehanički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema) [16] Dimenzije [17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra rezne glave [21] Kapacitet spremnika goriva [22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Razina zvučnog pritiska [26] Mjerna nesigurnost [27] Izmjerena razina zvučne snage [28] Garantirana razina zvučne snage [29] Razina vibracija na mjestu vozača [30] Razina vibracija na volanu [32] Dodatna oprema na zahtjev [33] Komplet štitnika za izbacivanje odotruga [34] Komplet za vuču [35] Pokrovna cerada [36] Punjač akumulatora za održavanje [37] Komplet za malčiranje [38] Lanci za snijeg 18" [39] Prikolica [40] Rasipač [41] Valjak za travu [42] Plug za snijeg s nožem [43] Točkovi za blato / snijeg [44] Frontalni čistač [45] Priključni mehanizam za dizanje [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme [48] Zadnja dodatne oprema [49] Prednja dodatne oprema * Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinstalace [5] Přední pneumatiky [6] Zadní pneumatiky [7] Tlak huštění předních pneu-matik [8] Tlak huštění zadních pneu-matik [9] Hmotnost (*) [10] Minimální poloměr neposečené trávy [11] Výška sekání [12] Šířka sekání [13] Mechanická převodovka Rychlost jeezdu (přibližná) při 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická převodovka Rychlost jeezdu (přibližná) při 3000 min⁻¹ [15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství) [16] Rozměry [17] Délka s košem (Délka bez koše) [18] Šířka [19] Výška [20] Kód sekacího zařízení [21] Kapacita palivové nádržky [22] Mezní zatížení tažného zařízení (max. svislá síla) [23] Mezní zatížení tažného zařízení (max. tažená hmotnost) [24] Maximální povolené naklonění [25] Úroveň akustického tlaku [26] Přesnost měření [27] Úroveň naměřeného akustického výkonu [28] Úroveň zaručeného akustického výkonu [29] Úroveň vibrací na místě řidiče [30] Úroveň vibrací na volantu [32] Příslušenství na požádání [33] Sada ochranného krytu zadního výhozu [34] Sada tažného zařízení [35] Krycí plachta [36] Udržovací nabíječka akumulátoru [37] Sada pro mulčování [38] Sněhové řetězy 18" [39] Přívěs [40] Posypávač [41] Válec pro válcování trávy [42] Sněhová radlice [43] Kola do bláta / sněhu [44] Čelní zametač [45] Zvedací [46] Vývodový hřídel (pto) [47] Tabulka pro správnou kombinaci příslušenství [48] Zadní příslušenství [49] Přední příslušenství * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
--	---	---

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt (*) [3] Omdrejninger pr. minut (*) [4] Elektrisk anlæg [5] Forhjulsdæk [6] Baghjulsdæk [7] Pumpetryk for fordæk [8] Pumpetryk for bagdæk [9] Vægt (*) [10] I Minimumsradius af ikke klippet græs [11] Klippehøjde [12] Klippebredde [13] Mechanisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [15] Fartgrænse med snekæder (hvis tilbehøret er forudset) [16] Mål [17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose) [18] Bredde [19] Højde [20] Skæreeanordningens varenr. [21] Brændstoftankens kapacitet [22] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal, vertikal effekt) [23] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal anhängervægt) [24] Maksimal tilladt hældning [25] Lydtryksniveau [26] Måleusikkerhed [27] Målt lydeffektniveau [28] Garanteret lydeffektniveau [29] Vibrationsniveau på førersædet [30] Vibrationsniveau ved rattet [32] Ekstraudstyr [33] Sæt til beskyttelse på bagudkast [34] Sæt til bugsering [35] Presenning [36] Udligningsbatterilader [37] Sæt til "mulching" [38] Snekæder 18" [39] Anhænger [40] Fordeler [41] Græsvalse [42] Sneplov med kniv [43] Mudder- og snehjul [44] Forreste fejmaskine [45] Hævningsgrænsefflade [46] Kraftudtag (pto) [47] Tabel over udstyrets korrekte kombination [48] Bagmonteret tilbehør [49] Frontmonteret tilbehør * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung (*) [3] Umdrehungen pro Minute (*) [4] Elektrische Anlage [5] Reifen Vorderräder [6] Reifen Hinterräder [7] Reifendruck vorne [8] Reifendruck hinten [9] Gewicht (*) [10] Mindestradius nicht geschnittenes Gras [11] Schnitthöhe [12] Schnittbreite [13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen) [16] Abmessungen [17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung) [18] Breite [19] Höhe [20] Code Schneidwerkzeug [21] Inhalt des Kraftstofftanks [22] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. senkrechte Kraft) [23] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. Zuggewicht) [24] Max. zulässige Neigung [25] Schalldruckpegel [26] Messungenauigkeit [27] Gemessener Schalleistungspegel [28] Garantierter Schalleistungspegel [29] Vibrationspegel am Fahrersitz [30] Vibrationspegel am Lenkrad [32] Sonderzubehör [33] Kit hinterer auswurfschutz [34] Zugvorrichtung [35] Abdeckung [36] Batterieladegerät [37] "Mulching"-kit [38] Schneeketten 18" [39] Anhänger [40] Streuer [41] Rasenwalze [42] Schneeflug [43] M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder) [44] Frontkehrer [45] Anbaugerätehalter für hubgeräte [46] Zapfwelle (pto) [47] übersicht für die korrekte zubehörkombination [48] Heckseitiges zubehör [49] Frontseitiges zubehör * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς (*) [3] Στροφές ανά λεπτό (*) [4] Ηλεκτρικό σύστημα [5] Εμπρόσθια ελαστικά [6] Πίσω ελαστικά [7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών [8] Πίεση πίσω ελαστικών [9] Βάρος (*) [10] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου [11] Ύψος κοπής [12] Πλάτος κοπής [13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονιού (αν προβλέπεται ως αξεσουάρ) [16] Διαστάσεις [17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο) [18] Πλάτος [19] Ύψος [20] Κωδικός συστήματος κοπής [21] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου [22] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη κάθετη δύναμη) [23] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη ρυμουλκούμενο βάρος) [24] Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία [25] Στάθμη ακουστικής πίεσης [26] Αβεβαιότητα μέτρησης [27] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [28] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [29] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού [30] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι [32] αιτούμενα παρελκομενα [37] Σετ "mulching" [36] Φορτιστής συντήρησης μπαταρίας [34] Σετ ρυμούλκησης [35] Κάλυμμα προστασίας [33] Σετ προστασίας οπισθίας αποβολής [38] Αλυσίδες χιονιού 18" [43] Τροχοί για λάσπη / χιόνι [39] Ρυμουλκούμενο [40] Διανομέας [41] Κυλινδρος για χλοη [42] Εκχιονιστικό με λάμα [44] Μετωπικό σαρωθρο [45] Σύστημα ανυψώσης [46] Παρτίκοφ (pto) [47] σωστος πινακας για το σωστο συνδυασμο των παρελκομενων [48] οπισθια παρελκομενα [49] εμπροσθια παρελκομενα * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος
---	--	---

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power (*) [3] RPM (*) [4] Electrical system [5] Front tyres [6] Rear tyres [7] Front tyre pressure [8] Rear tyre pressure [9] Mass (*) [10] Minimum radius of uncut grass [11] Cutting height [12] Cutting width [13] Mechanical transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatic transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [15] Speed limit with snow chains (if available) [16] Dimensions [17] Length with grass catcher (length without grass catcher) [18] Width [19] Height [20] Cutting means code [21] Fuel tank capacity [22] Admissible load on towing device (maximum vertical weight) [23] Admissible load for towing device (maximum towing weight) [24] Maximum admissible tilt [25] Acoustic pressure level [26] Measurement uncertainty [27] Measured acoustic power level [28] Guaranteed acoustic power level [29] Operator position vibration level [30] Steering wheel vibration level [32] Accessories available on request [33] Rear discharge guard kit [34] Towing kit [35] Cloth cover [36] Maintenance battery charger [37] "Mulching" kit [38] Snow chains 18" [39] Trailer [40] Sprinkler [41] Lawn roller [42] Snow shovel [43] Mud / Snow wheels [44] Front sweeper [45] Lifting interface [46] Power take off (pto) [47] Table for correct accessory combinations [48] Rear accessories [49] Front accessories * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal (*) [3] Revoluciones por minuto (*) [4] Instalación eléctrica [5] Neumáticos anteriores [6] Neumáticos posteriores [7] Presión neumático anterior [8] Presión neumático posterior [9] Masa (*) [10] Radio mínimo de hierba no cortada [11] Altura de corte [12] Anchura de corte [13] Transmisión mecánica Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹ [14] Transmisión hidrostática Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹ [15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio) [16] Dimensiones [17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa) [18] Anchura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidad del depósito carburante [22] Límite de carga para dispositivo de remolque (fuerza vertical máxima) [23] Límite de carga para dispositivo de remolque (peso máximo de remolque) [24] Inclinação máxima permitida [25] Nivel de presión acústica [26] Incertidumbre de medida [27] Nivel de potencia acústica medido [28] Nivel de potencia acústica garantizado [29] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor [30] Nivel de vibraciones al volante [32] Accesorios bajo pedido [33] Kit sistema de seguridad de descarga posterior [34] Kit remolque [35] Lona de cubierta [36] Cargador de batería de mantenimiento [37] Kit para "mulching" [38] Cadenas de nieve 18" [39] Remolque [40] Esparcidor [41] Rodillo para hierba [42] Quitanieves de cuchilla [43] Ruedas para fango y nieve [44] Barredora frontal [45] Interfaz de elevación [46] Agarre de potencia (pto) [47] Tabla para combinar accesorios [48] Accesorios traseros [49] Accesorios frontales * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus (*) [3] Pöörded minutis (*) [4] Elektrisüsteem [5] Eesmised rehvid [6] Tagumised rehvid [7] Pumpamise rõhk ees [8] Pumpamise rõhk taga [9] Mass (*) [10] Lõikamata rohu minimaalne raadius [11] Lõikekõrgus [12] Lõikelaius [13] Mehaaniline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹ [14] Hüdrostaatiline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹ [15] Kiiruspiirang lumeketidega (kui on ettenähtud lisaseade) [16] Mõõtmised [17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita) [18] Laius [19] Kõrgus [20] Lõikeseadme kood [21] Kütusepaagi maht [22] Veoseadme suurim koormus (suurim vertikaalne koormus) [23] Veoseadme suurim koormus (suurim veetav mass) [24] Suurim lubatud kalle [25] Helirõhu tase [26] Mõõtemääramatus [27] Mõõdetud müravõimsuse tase [28] Garanteeritud müravõimsuse tase [29] Vibratsioonitase juhiistmel [30] Vibratsioonide tase roolis [32] Tellimisel lisatarvikud [33] Tagumise väljaviske kaitse komplekt [34] Järelhaagise vedamise komplekt [35] Katterie [36] Hooldus akulaadija [37] „Muitsimis“ komplekt [38] Lumeketid 18" [39] Järelhaagis [40] Puistur [41] Mururull [42] Teraga lumesahk [43] Lume- ja mudarattad [44] Eesmine pühkimismasin [45] Tõstmise liides [46] Jõuvõtvõll (pto) [47] Tarvikute õige kombineerimise tabel [48] Tagumised tarvikud [49] Eesmised tarvikud * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule
---	---	--

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho (*) [3] Kierrosta minuutissa (*) [4] Sähkölaitteisto [5] Eturenkaat [6] Takarenkaat [7] Eturenkaiden täyttöpaine [8] Takarenkaiden täyttöpaine [9] Massa (*) [10] Leikkaamattoman ruohon minimisäde [11] Leikkuukorkeus [12] Leikkuuleveys [13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹ [14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹ [15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin) [16] Mitat [17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä) [18] Leveys [19] Korkeus [20] Leikkuuvälineen koodi [21] Polttoainetasäiliön tilavuus [22] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (enimmäispystyvoima) [23] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (kiinnitettävä enimmäispaino) [24] Suurin sallittu kaltevuus [25] Akustisen paineen taso [26] Mittauksen epävarmuus [27] Mitattu äänitehotaso [28] Taattu äänitehotaso [29] Tärinätaso kuljettajan paikalla [30] Tärinätaso ohjauspyörässä [32] Tilattavat lisävarusteet [33] Takatyhjennyksen suojuussarja [34] hinaussarja [35] Suojakangas [36] Ylläpitoakkulaturi [37] Silppuamisarusteet [38] Lumiketjut 18" [39] Perävaunu [40] Levitin [41] Nurmikkojyry [42] Lumiaura [43] Muta-/talvipyörät [44] Eteen asennettava lakaisukone [45] Nostoliitos [46] Voiman ulosotto (pto) [47] Lisävarusteiden oikeaoppisen yhdistelyn taulukko [48] Takavaruste [49] Etuvaruste * Määrittäjä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale (*) [3] Tours par minute (*) [4] Installation électrique [5] Pneus avant [6] Pneus arrière [7] Pression de gonflage avant [8] Pression de gonflage arrière [9] Masse (*) [10] Rayon minimal de l'herbe non taillée [11] Hauteur de coupe [12] Largeur de coupe [13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu) [16] Dimensions [17] Longueur avec sac (longueur sans sac) [18] Largeur [19] Hauteur [20] Code organe de coupe [21] Capacité du réservoir de carburant [22] Limite de charge pour dispositif de remorquage (force verticale maximale) [23] Limite de charge pour dispositif de remorquage (poids maximum remorquable) [24] Pente maximale admise [25] Niveau de pression acoustique [26] Incertitude de mesure [27] Niveau de puissance acoustique mesuré [28] Niveau de puissance acoustique garanti [29] Niveau de vibration au poste de conduite [30] Niveau de vibration au volant [32] Accessoires sur demande [33] Kit protecteur d'éjection arrière [34] Kit remorquage [35] Housse de protection [36] Chargeur de batterie [37] Kit pour "mulching" [38] Chaîne à neige 18" [39] Remorque [40] Éparpilleur [41] Rouleau à gazon [42] Chasse neige à lame [43] Roues complètes boue / neige [44] Balayeuse frontale [45] Interface de levage [46] Prise de force (pto) [47] Tableau pour la correcte combinaison des accessoires [48] Accessoires arrière [49] Accessoires frontaux * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Broj okretaja u minuti (*) [4] Električni sustav [5] Prednje gume [6] Stražnje gume [7] Tlak zraka u prednjim gumama [8] Tlak zraka u stražnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalni promjer nepokošene trave [11] Visina košnje [12] Širina košnje [13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹ [14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima predviđenom dijelu dodatne opreme) [16] Dimenzije [17] Dužina s košarom (dužina bez košare) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra noža [21] Zapremnina spremnika goriva [22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Razina zvučnog tlaka [26] Mjerna nesigurnost [27] Izmjerena razina zvučne snage [28] Zajamčena razina zvučne snage [29] Razina vibracija na vozačkom mjestu [30] Razina vibracija na upravljaču [32] Dodatni pribor na upit [33] Komplet za štitnik stražnjeg otvora za izbacivanje [34] Komplet za vuču [35] Zaštitna cerada [36] Punjač baterija za održavanje [37] Komplet za "malčiranje" [38] Lanci za snijeg 18" [39] Prikolica [40] Rasipač [41] Valjak za travu [42] Nož za čišćenje snijega [43] Kotači za blato/snijeg [44] Prednja čistilica [45] Podizni sustav priključivanja [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombiniranje dodatnog pribora [48] Zadnji dodatni pribor [49] Prednji dodatni pribor * Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
--	---	--

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény (*) [3] Percenkénti fordulatszám (*) [4] Elektromos rendszer [5] Elülso gumiabroncsok [6] Hátsó gumiabroncsok [7] Elülso abroncsok légnyomása [8] Hátsó abroncsok légnyomása [9] Tömeg (*) [10] Nem levágott fű minimális sugara [11] Nyírási magasság [12] Munkaszélesség [13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hozzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hozzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [15] Sebességkorlátozó hólánccal (ha tartozék) [16] Méretek [17] Hosszúság szákkal (hosszúság száka nélkül) [18] Szélesség [19] Magasság [20] Vágóégyesség kódszáma [21] Üzemanyagtartály kapacitása [22] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális függőleges erőhatás) [23] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális vontatható súly) [24] Megengedett legnagyobb dőlés [25] Hangnyomásszint [26] Mérési bizonytalanság [27] Mért zajteljesítmény szint. [28] Garantált zajteljesítmény szint [29] A vezetőállásban mért vibrációs szint [30] A kormányban mért vibrációs szint [32] Rendelhető tartozékok [33] Hátsó kidobás védőréz készlet [34] Vontató készlet [35] Takaró ponyva [36] Fenntartó akkumulátortöltő [37] "Mulcsoszó készlet" [38] Hólánccok 18" [39] Utánfutó [40] Szóró [41] Gyephenger [42] Hótolólap [43] Sár- és hókerekek [44] Homlok seprőgép [45] Emelő csatlakozó [46] Kihajtás (pto) [47] Tartozékok helyes kombinációja táblázat [48] Hátsó tartozékok [49] Front tartozékok	[1] LT - TECHININIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia (*) [3] Apsisukimai per minutę (*) [4] Elektros instaliacija [5] Priekinės padangos [6] Užpakalinės padangos [7] Priekinių padangų oro slėgis [8] Užpakalinių padangų oro slėgis [9] Svoris (*) [10] Pjovimo plotis [11] Pjovimo aukštis [12] Pjovimo plotis [13] Mechaninė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatinė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹ [15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas) [16] Matmenys [17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo) [18] Plotis [19] Aukštis [20] Pjovimo įtaiso kodas [21] Alyvos bako talpa [22] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimali, vertikaliai veikianti vilkimo įrenginį jėga) [23] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimalus pakrautos priemonės svoris) [24] Maksimalus leistinas pokrypis [25] Garso slėgio lygis [26] Matavimo paklaida [27] Išmatuotas garso galios lygis [28] Garantuotas garso galios lygis [29] Vibracijų lygis, sėdynė [30] Vibracijų lygis, vairas [32] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [37] Rinkinys mulčiavimui [36] Akumulatoriaus palaikymo [34] Rinkinys vilkimui [35] Apdangalas [33] Galinio išmetimo apsaugos įtaiso rinkinys [38] Sniego grandinės 18" [43] Ratai purvui / sniegui [39] Priekaba [40] Barstytuvas [41] Vejos volas [42] Peilinis sniego valytuvas [44] Priešakinis šluotuvas [45] Kėlimo sąsaja [46] Elektros tinklo lizdas (pto) [47] Teisingos priedų kombinacijos lentelė [48] Galiniai priedai [49] Priekiniai priedai * Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etikečiųje	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda (*) [3] Apgriezienu minūtē (*) [4] Elektroiekārta [5] Priekšējās riepas [6] Aizmugurējās riepas [7] Priekšējo riepu spiediens [8] Aizmugurējo riepu spiediens [9] Masa (*) [10] Minimālais nenopļautās zāles rādīss [11] Pļaušanas augstums [12] Pļaušanas platums [13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹ [15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts) [16] Izmēri [17] Garums ar maišu (garums bez maiša) [18] Platums [19] Augstums [20] Griezējierīces kods [21] Degvielas tvertnes tilpums [22] Jūgierīces slodze limits (maksimālais vertikālais spēks) [23] Jūgierīces slodze limits (maksimālais piekabes svars) [24] Maksimālais pieļaujamais slīpums [25] Skaņas spiediena līmenis [26] Mērījumu kļūda [27] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis [28] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [29] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā [30] Stūres vibrāciju līmenis [32] Piederumi pēc pieprasījuma [33] Aizmugurējās izmešanas aizsarga komplekts [34] Vilkšanas komplekts [35] Pārvalks [36] Akumulatoru atbalsta lādētājs [37] Mulčēšanas komplekts [38] Sniega ķēdes 18" [39] Piekabe [40] Izklieģētājs [41] Zāles rullis [42] Sniega tīrītājs ar vērstuvi [43] Dubļu/sniega rīteri [44] Frontālā slaucīšanas mašīna [45] Pacelšanas sakabe [46] Jaudas noņēmājs (pto) [47] Tabula pareizai piederumu kombinācijai [48] Aizmugures piederumi [49] Priekšējie piederumi * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.
---	--	---

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност (*) [3] Вртежи во минута (*) [4] Електрична инсталација [5] Предни пневматици [6] Задни пневматици [7] Притисок за полнење напред [8] Притисок за полнење назад [9] Тежина (*) [10] Минимален радиус на некосена трева [11] Висина на косење [12] Ширина на косење [13] Механички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹ [14] Хидростатички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹ [15] Ограничување на брзината со синџири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена) [16] Димензии [17] Должина со вреќата (должина без вреќата) [18] Ширина [19] Висина [20] Код на уредот со сечивото [21] Капацитет на резервоарот за гориво [22] Допуштено оптеретување на уредот за влечење (најголема тежина во вертикала) [23] Допуштено оптеретување за уредот за влечење (најголема тежина за влечење) [24] Најголема вредност на наведување [25] Ниво на акустичен притисок [26] Отстапување од мерењата [27] Измерено ниво на акустична моќност [28] Гарантирано ниво на акустична моќност [29] Ниво на вибрации на местото за управување [30] Ниво на вибрации на воланот [32] додатоци достапни на барање [33] Нкомплет за заштита на страничен испуст [34] Комплет за приколка [35] Платно за покривање [36] Полнач за акумулаторот со издржливост [37] Комплет за „мелење [38] Синџири за снег 18" [39] Приколка [40] Дробалка [41] Валјак за трева [42] Сечиво за снег [43] Гуми за кал/снег [44] Преден листат за снег [45] Приклучок за подигање [46] Приклучок за напојување (пто) [47] табела за соодветна комбинација на додатоците [48] задни додатоци [49] предни додатоци * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen (*) [3] Omwentelingen per minuut [4] Elektrische installatie [5] Voorbanden [6] Achterbanden [7] Bandenspanning vooraan [8] Bandenspanning achteraan [9] Massa (*) [10] Minimum straal ongemaaid gras [11] Maaihoogte [12] Maai breedte [13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min⁻¹ [15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is) [16] Afmetingen [17] Lengte met zak (lengte zonder zak) [18] Breedte [19] Hoogte [20] Code snij-inrichting [21] Vermogen van het brandstofreservoir [22] Belastinglimiet voor trek-inrichting (maximale verticale kracht) [23] Belastinglimiet voor trek-inrichting (maximaal gewicht dat getrokken kan worden) [24] Maximaal toegestane helling [25] Niveau geluidsdruk [26] Meetonzekerheid [27] Gemeten akoestisch vermogen [28] Gewaarborgd akoestisch vermogen [29] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats [30] Niveau trillingen aan het stuur [32] Optionele accessoires [33] Kit achterste aflaatsbeveiliging [34] Kit tractie [35] Afdekzeil [36] Batterij-oplader voor behoud [37] Kit voor "mulching" [38] Sneeuwkettingen 18" [39] Aanhangwagen [40] Verspreider [41] Grasrol [42] Sneeuwschuiver [43] Modderwielen/sneeuwwielen [44] Frontale veegmachine [45] Hefinterface [46] Krachtafnemer (pto) [47] Tabel voor de juiste combinatie van accessoires [48] Accessoires achterzijde [49] Accessoires voorzijde * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt (*) [3] Omdreiningen pr. minutt (*) [4] Elektrisk system [5] Fordekk [6] Bakdekk [7] Lufttrykk foran [8] Lufttrykk bak [9] Vekt (*) [10] Minste radius til ikke klippet gress [11] Klippehøyde [12] Klippebredde [13] Mekanisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [14] Hydrostatisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [15] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes) [16] Mål [17] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler) [18] Bredde [19] Høyde [20] Artikkelnummer for klippeinnretning [21] Drivstofftankens volum [22] Belastningsgrense for hengeranordning (maks. vertikal kraft) [23] Belastningsgrense for hengeranordning (maks. hengervekt) [24] Maks. tillatt helling [25] Lydtrykknivå [26] Måleusikkerhet [27] Målt lydeffektnivå [28] Garantert lydeffektnivå [29] Vibrasjonsnivå ved førerplassen [30] Vibrasjonsnivå ved rattet [32] Tilleggsutstyr på forespørsel [33] Sett med vern for utkast bak [34] Sett med tilhengerfeste [35] Presenning [36] Batterilader [37] Mulching-sett [38] Snøkettinger 18" [39] Tilhenger [40] Spreader [41] Gressrulle [42] Snøplog [43] Gjørme-/snøhjul [44] Feiemaskin foran [45] Tilpasningsdel for løfting [46] Kraftuttak (pto) [47] Tabell for korrekt kombinert bruk av tilbehør [48] Bakmontert tilbehør [49] Frontmontert tilbehør * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.
--	--	--

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa (*) [3] Liczba obrotów na minutę (*) [4] Instalacja elektryczna [5] Koła przednie [6] Koła tylne [7] Ciśnienie powietrza kół przednich [8] Ciśnienie powietrza kół tylnych [9] Masa (*) [10] Minimalny promień nieskoszonej trawy [11] Wysokość koszenia [12] Szerokość koszenia [13] Napęd mechaniczny [14] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹ [15] Napęd hydrostatyczny [16] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹ [17] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane) [18] Wymiary [19] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika) [20] Szerokość [21] Wysokość [22] Kod agregatu tnącego [23] Pojemność zbiornika paliwa [24] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalna siła pionowa) [25] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalny holowany ciężar) [26] Maksymalne dopuszczalne nachylenie [27] Poziom ciśnienia akustycznego [28] Błąd pomiaru [29] Poziom mocy akustycznej zmierzony [30] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [31] Poziom drgań na stanowisku kierowcy [32] Poziom drgań na kierownicy [33] Akcesoria dostępne na zamówienie [34] Zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy [35] Zestaw do holowania [36] Pokrowiec [37] Ładowarka akumulatora [38] Zestaw mulczujący [39] Łańcuchy przeciwniebowe 18" [40] Przyczepa [41] Rozrzutnik [42] Walec do trawy [43] Pług śnieżny [44] Koła błotne / śnieżne [45] Zamiatarka czołowa [46] Złącze podnoszące [47] Wał odbioru mocy (pto) [48] Tabela właściwego łączenia akcesoriów [49] Akcesoria tylne [50] Akcesoria przednie * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal (*) [3] Rotações por minuto (*) [4] Instalação elétrica [5] Pneus dianteiros [6] Pneus traseiros [7] Pressão dos pneus dianteiros [8] Pressão dos pneus traseiros [9] Massa (*) [10] Raio mínimo da relva não cortada [11] Altura de corte [12] Largura de corte [13] Transmissão mecânica [14] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹ [15] Transmissão hidrostática [16] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹ [17] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto) [18] Dimensões [19] Comprimento com saco (comprimento sem saco) [20] Largura [21] Altura [22] Código dispositivo de corte [23] Capacidade do tanque de combustível [24] Limite de carga por dispositivo de tração (força vertical máxima) [25] Limite de carga por dispositivo de tração (peso máximo rebocável) [26] Inclinação máxima autorizada [27] Nível de pressão acústica [28] Incerteza de medição [29] Nível de potência acústica medido [30] Nível de potência acústica garantido [31] Nível de vibrações no local de condução [32] Nível de vibrações no volante [33] Acessórios a pedido [34] Kit proteção de descarga traseira [35] Kit tração [36] Lona de cobertura [37] Carregador de baterias de manutenção [38] Kit para "mulching" [39] Correntes para neve 18" [40] Reboque [41] Espalhador [42] Rolo para relva [43] Limpa-neves com lâmina [44] Rodas para lama / neve [45] Varredora frontal [46] Interface de elevação [47] Tomada de potência (pto) [48] Tabela para a correta combinação dos acessórios [49] Acessórios posteriores [50] Acessórios frontais * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală (*) [3] Rotații pe minut (*) [4] Instalație electrică [5] Pneuri față [6] Pneuri spate [7] Presiune roți față [8] Presiune roți spate [9] Masă (*) [10] Raza minimă de iarbă netăiată [11] Înălțime de tăiere [12] Lățime de tăiere [13] Transmisie mecanică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹ [14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹ [15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut) [16] Dimensiuni [17] Lungime cu sac (lungime fără sac) [18] Lățime [19] Înălțime [20] Codul dispozitivului de tăiere [21] Capacitate rezervor carburant [22] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (forță verticală maximă) [23] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (greutatea maximă care poate fi tractată) [24] Inclinația maximă admisă [25] Nivel de presiune acustică [26] Nesiguranță în măsurare [27] Nivel de putere acustică măsurat [28] Nivel de putere acustică garantat [29] Nivel de vibrații la locul conducătorului [30] Nivel de vibrații la volan [31] Accesorii la cerere [32] Set de protecție pentru evacuarea posterioară [33] Kit de remorcare [34] Prelată pentru acoperire [35] Încărcător de baterie de întreținere [36] Kit pentru „mulching” [37] Lanțuri de zăpadă 18" [38] Remorcă [39] Distribuitor [40] Rolă pentru iarbă [41] Utilaj de dezapezire cu lamă [42] Roți de noroi / zăpadă [43] Măturătoare frontală [44] Sistem de ridicare [45] Priză de putere (pto) [46] Tabel pentru combinarea corectă a accesoriilor [47] Accesorii posterioare [48] Accesorii frontale * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
--	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность (*) [3] Число оборотов в минуту (*) [4] Электропроводка [5] Передние шины [6] Задние шины [7] Давление в передних шинах [8] Давление в задних шинах [9] Масса (*) [10] Минимальный радиус нескошенной травы [11] Высота скашиваемой травы [12] Ширина скашивания [13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹ [14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹ [15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование) [16] Габариты [17] Длина с контейнером (длина без контейнера) [18] Ширина [19] Высота [20] Код режущего приспособления [21] Объем топливного бака [22] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. вертикальная нагрузка) [23] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. буксирный вес) [24] Допустимый максимальный наклон [25] Уровень звукового давления [26] Погрешность измерения [27] Измеренный уровень звуковой мощности [28] Гарантируемый уровень звуковой мощности [29] Уровень вибрации на месте водителя [30] Уровень вибрации на руле [32] Принадлежности – навесные орудия по заказу [33] Комплект защиты заднего выброса [34] Прицепное устройство [35] Защитный чехол [36] поддерживающее зарядное устройство [37] Комплект для мульчирования [38] Цепи противоскольжения 18" [39] Прицеп [40] Разбрасыватель [41] Валок для травы [42] Шнекороторный снегоочиститель [43] Колеса для грязи / снега [44] фронтальное подметально-уборочное [45] Приспособление интерфейс подъема [46] Отбор мощности (pto) [47] таблица правильного сочетания принадлежностей – навесных орудий [48] задние навесные орудия [49] фронтальные навесные орудия Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon (*) [3] Otáčky za minútu (*) [4] Elektroinštalácia [5] Predné pneumatiky [6] Zadné pneumatiky [7] Tlak hustenia predných pneumatík [8] Tlak hustenia zadných pneumatík [9] Hmotnosť (*) [10] Minimálny akčný rádius otáčania [11] Výška kosenia [12] Šírka orezávania [13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická prevodovka Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹ [17] Hraničná rýchlosť so snehovými refazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo) [18] Rozmery [17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša) [18] Šírka [19] Výška [20] Kód kosacieho zariadenia [21] Kapacita palivovej nádržky [22] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. závisle pôsobiaca sila) [23] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. hmotnosť ťahaného nákladu) [24] Maximálny povolený náklon [25] Úroveň akustického tlaku [26] Nepresnosť merania [27] Úroveň nameraného akustického výkonu [28] Úroveň zaručeného akustického výkonu [29] Úroveň vibrácií na mieste vodiča [30] Úroveň vibrácií na volante [32] Prídavné zariadenia na požiadanie [33] Súprava ochranného krytu zadného vyhadzovania [34] Súprava ťažného zariadenia [35] Krycia plachta [36] Udržiavacia nabíjačka akumulátora [37] Súprava pre mulčovanie [38] Snehové refaze 18" [39] Prives [40] Posypávač [41] Valec na valcovanie tráv [42] Snehová radlica [43] Kolesá do blata / snehu [44] Čelný zametač [45] Zdvíhacie rozhranie [46] Vývodový hriadeľ (pto) [47] Tabuľka pre správnu kombináciu prídavných zariadení [48] Zadné prídavné zariadenia [49] Predné prídavné zariadenia * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč (*) [3] Vrtljaji na minuto (*) [4] Električna napeljava [5] Prednje pnevmatike [6] Zadnje pnevmatike [7] Tlak v prednjih pnevmatikah [8] Tlak v zadnjih pnevmatikah [9] Masa (*) [10] Najmanjše področje nepokošene trave [11] Višina košnje [12] Širina reza [13] Mehanski menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatični menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹ [15] Omejitev hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema) [16] Dimenzije [17] Džlža s košom (džlža bez koša) [18] Širina [19] Višina [20] Šifra rezalne naprave [21] Prostornina rezervoarja za gorivo [22] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna vertikalna sila) [23] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna teža pri vleki) [24] Maksimalni dovoljen naklon [25] Raven zvočnega tlaka [26] Merilna negotovost [27] Izmerjena raven zvočne moči [28] Zajamčena raven zvočne moči [29] Stopnja vibracij na voznikovem sedežu [30] Nivo vibracij na volanu [32] Dodatni priključki na zahtevo [33] Komplet ščitnika zadnjega izmeta [34] Komplet za vleko [35] Prekrivno platno [36] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje [37] Komplet za mulčenje [38] Snežne verige 18" [39] Prikolica [40] Trosilec [41] Valj za travo [42] Snežni plug z nožem [43] Kolesa za blato / sneg [44] Čelni pometać [45] Priključek za dviganje [46] Odjem moči (pto) [47] Tabela za pravilno kombinacijo dodatnih priključkov [48] Zadnji priključki [49] Sprednji priključki * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
---	---	--

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalni poluprečnik nepokošene trave [11] Visina košenja [12] Sirina košenja [13] Mehanički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni redviđeni kao dodatna oprema) [16] Dimenzije [17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [18] Sirina [19] Visina [20] Sifra rezne glave [21] Kapacitet rezervoara goriva [22] Granica nosivosti uredaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uredaja za vuču (maksimalna težina koja sme da se vuče) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Nivo zvučnog pritiska [26] Merna nesigurnost [27] Izmereni nivo zvučne snage [28] Garantovani nivo zvučne snage [29] Nivo vibracija na mestu vozača [30] Nivo vibracija na volanu [32] Dodatna oprema na zahtev [33] Komplet štitnika za izbacivanje otpozadi [34] Komplet za vuču [35] Pokrovna cerada [36] Punjač akumulatora za održavanje [37] Komplet za malčiranje [38] Lanci za sneg 18" [39] Prikolica [40] Posipač [41] Valjak za travu [42] Plug za sneg s nožem [43] Točkovi za blato / sneg [44] Prednji čistač [45] Priključni mehanizam za dizanje [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme [48] Zadnja dodatna oprema [49] Prednja dodatna oprema * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt (*) [3] Varv i minuten (*) [4] Elanläggning [5] Framdäck [6] Backdäck [7] Däcktryck fram [8] Däcktryck bak [9] Vikt (*) [10] Minimirad på klippt gräs [11] Klipphöjd [12] Klippbredd [13] Mekanisk transm ission [14] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹ [15] Hydrostatisk transmission [16] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹ [17] Hastighetsgräns med snökedjor (om tillbehör förutses) [18] Dimensioner [19] Längd med påse (längd utan påse) [20] Bredd [21] Höjd [22] Skärenhetens kod [23] Bränsletankens kapacitet [24] Belastningsgräns för drag (max. vertikal belastning) [25] Belastningsgräns för drag (max. bogserbar vikt) [26] Max. tillåten lutning [27] Ljudtrycksnivå [28] Tvivel med mått [29] Uppmätt ljudeffektnivå [30] Garanterad ljudeffektnivå [31] Vibrationsnivå på förarplatsen [32] Vibrationsnivå på ratten [33] Fillvalstillbehör [34] Sats med bakre tömningsskyydd [35] Sats för bogsering [36] Presenning [37] Batteriladdare för utjämningsladdning [38] Sats för "mulching" [39] Snökedjor 18" [40] Spridare [41] Släp [42] Vals för gräs [43] Hjul för lera/snö [44] Snöröjare med blad [45] Främre sopmaskin [46] Anslutning för lyftning [47] Kraftuttag (pto) [48] Tabell över korrekt kombination av tillbehör [49] Bakre tillbehör [50] Främre tillbehör * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç (*) [3] Dakikadaki devir sayısı (*) [4] Elektrik tesisi [5] Ön tekerlekler [6] Arka tekerlekler [7] Ön şişirme basıncı [8] Arka şişirme basıncı [9] Kütle (*) [10] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı [11] Kesim yüksekliği [12] Kesim genişliği [13] Mekanik transmisyon [14] Hidrostatik transmisyon [15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülmüş ise) hız limiti [16] Ebatlar [17] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk) [18] Genişlik [19] Yükseklik [20] Kesim düzeni kodu [21] Yakıt deposu kapasitesi [22] Çekme tertibatı için yük limiti (maksimum dikey kuvvet) [23] Çekme tertibatı için yük limiti (çekilebilir maksimum ağırlık) [24] İzin verilen maksimum eğim [25] Ses basınç seviyesi [26] Ölçü belirsizliği [27] Ölçülen ses gücü seviyesi [28] Garant edil en ses gücü seviyesi [29] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi [30] Direksiyonda titreşim seviyesi [32] Talep üzerine aksesuarlar [33] Arka tahliye koruma kiti [34] Çekiş Kiti [35] Kaplama Kiti [36] Koruma batarya şarjı [37] "Malçlama" Kiti [38] Kar zincirleri 18" [39] Römork [40] Serpici [41] Çim silindiri [42] Bıçaklı kar temizleme makinesi [43] Çamur / kar tekerleri [44] Ön süpürücü [45] Kaldırma arabirimi [46] Güç prizi (pto) [47] Aksesuarların doğru kombinasyonu için tablo [48] Arka aksesuarlar [49] ön aksesuarlar * Spesifik değer için, makine belirlene etiketinde belirtilenleri referans alın
---	---	--



For information on the engine and the battery, read the relevant owner manuals.

TABLE OF CONTENTS

1. SAFETY REGULATIONS	1
2. GETTING TO KNOW THE MACHINE	4
3. UNPACKING AND ASSEMBLY	6
4. CONTROLS AND INSTRUMENTS	7
5. OPERATING INSTRUCTIONS	9
5.1 Safety recommendations	9
5.2 Why the safety devices cut in	9
5.3 Preliminary operations before starting work	9
5.4 Using the machine	10
5.5 Using on slopes	13
5.6 Suggestions for maintaining a nice lawn	13
6. MAINTENANCE	14
6.1 Safety recommendations	14
6.2 Routine maintenance	14
6.3 Interventions on the machine	16
7. TROUBLESHOOTING	17
8. ATTACHMENTS	19

HOW TO READ THE MANUAL

Some paragraphs in the manual contain important information regarding safety and operation and are emphasized in this manner:

NOTE or IMPORTANT

These give details or further information on what has already been said, and aims to prevent damage to the machine.

⚠ WARNING! *Non-observance will result in the risk of injury to oneself or others.*

⚠ DANGER! *Non-observance will result in the risk of serious injury or death to oneself or others.*

The manual describes several machine models that can mainly differ in:

- type of transmission: with mechanical gear-change or with hydrostatic continuous speed adjustment. The models with hydrostatic transmission are identified by the word “HYDRO” on the identification label (see 2.2);
- the inclusion of components or attachments which are not widely available;
- special equipment fitted.

The symbol “” highlights all the differences in usage and is followed by the indication of the version to which it refers.

NOTE *Whenever reference is made to a position on the machine “front”, “back”, “left” or “right” hand side, this is determined from where the operator is seated (Fig. 1.1).*

IMPORTANT *For all operations regarding the use and maintenance of the engine or the battery not described in this manual, refer to the relevant manuals which form an integral part of all the documentation supplied with the machine.*

1. SAFETY REGULATIONS to be a followed scrupulously

A) TRAINING

- 1) **WARNING!** Read these instructions carefully before operating the machine. Become acquainted with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the engine quickly. Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.
- 2) Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local laws can restrict the minimum age of the operator.
- 3) Never mow while people, especially children, or pets are nearby.
- 4) Never use the machine if the user is tired or unwell, or has taken medicine, drugs, alcohol or any substances which may slow his reflexes and compromise his judgement.
- 5) Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property. It is the user's responsibility to assess the potential risk of the area where work is to be carried out, and to take all the necessary precautions to ensure his own safety and that of others, particularly on slopes or rough, slippery and unstable ground.
- 6) If the machine is sold or lent to others, make sure that the operator looks over the user instructions contained in this manual.
- 7) Do not allow children or other passengers to ride on the machine as they could fall off and injure themselves or compromise safe driving by the operator.
- 8) The machine operator must follow the driving

instructions carefully and, in particular:

- Avoid distractions and maintain concentration whilst working;
- Bear in mind that control of a machine sliding on a slope will not be regained by the application of the brake. The main reasons for loss of control are:
 - Insufficient wheel grip;
 - Excessive speed;
 - Inadequate braking;
 - Type of machine unsuitable for its task;
 - Lack of awareness of the effect of ground conditions, especially slopes;
 - Incorrect use as a towing machine.

9) The machine is supplied with a series of micro-switches and safety devices which must never be tampered with or removed; this will invalidate the warranty and relieve the manufacturer from all responsibility. Always check that the safety devices are working properly before using the machine.

B) PRELIMINARY OPERATIONS

1) While using the machine, always wear anti-slip and resistant work footwear and long pants. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals. Avoid wearing chains, bracelets, clothing that is loose fitting or has hanging cords or ties. Tie hair back if it is long. Always wear protective earplugs.

2) Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the cutting-means assembly or engine (stones, branches, iron wire, bones, etc.).

3) **WARNING: DANGER!** Petrol is highly flammable.

- Store the fuel in special containers;
- add fuel, using a funnel, only outdoors; do not smoke during this operation and each time fuel is handled;
- Top-up with fuel before igniting the engine; never remove the tank cap or add fuel while the engine is running or when it is hot;
- if you have spilled some fuel, do not attempt to ignite the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and fuel vapours have dissipated;
- Always put the tank and fuel container caps back on and tighten well;
- 4) Replace faulty silencers.

5) Before using the machine, check its general condition and in particular: the appearance of the cutting means, and check that the screws and cutting-means assembly are not worn or damaged. Replace the entire cutting means and all damaged or worn screws to preserve balance. Any repairs must be done

at a specialised centre.

6) Check the battery status regularly, and replace it if there is any damage to the casing, cover or terminals.

7) Before starting work, always fit the exit guards (grass catcher, side discharge guard or rear discharge guard).

C) DURING USE

1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can develop. All ignition operations have to be effected in an open or well-ventilated area. Always remember that exhaust fumes are toxic.

2) Work only in daylight or with good artificial light in good visibility conditions. Keep persons, children and animals away from the working area.

3) If possible, avoid mowing wet grass. Avoid working in the rain and when there is a risk of a thunderstorm risk. Do not use the machine in bad weather conditions, especially when there is risk of lightning.

4) Before igniting the engine, disengage the cutting means or the power socket and put the gear in neutral.

5) Pay special attention when approaching obstacles that could compromise visibility.

6) Engage the parking brake when parking the machine.

7) The machine must not be used on slopes of over 10° (17%), regardless of the mowing direction.

8) Remember there is no such thing as a “safe” slope. Driving on grass slopes requires particular care. To prevent overturning or loss of control over the machine:

- Do not stop or start suddenly when going up or downhill;
- Engage the drive slowly and always keep the machine in transmission, especially when travelling downhill;
- Machine speeds should be kept low on slopes and during tight turns;
- Watch out for humps, hollows and other hidden hazards;
- Never mow across the face of the slope. Lawns on a slope have to be mowed moving up and down and never across them. When changing direction, take great care that the wheels facing the slope do not hit any obstacles (such as stones, branches, roots, etc.) that may cause the machine to slide sideways, tip over or make you lose control.

Reduce speed before any change of direction on slopes, and always apply the parking brake before leaving the machine at a standstill and unattended.

10) Be very careful near ravines, ditches or

embankments. The machine could overturn if a wheel slides over the edge or if the earth gives way.

11) Pay maximum attention when working in reverse gear. Look behind you to make sure there are no obstacles before and during operations in reverse gear.

12) Use care when pulling loads or using heavy equipment:

- Use approved drawbar hitch points only when towing;
- Limit loads to those you can safely control;
- Do not turn sharply. Take care when reversing;
- Use counterweight(s) or wheel weights whenever advised in the instructions manual.

13) Disengage the cutting means or the power socket when crossing areas with no grass, when moving to or from areas that require mowing, and move the cutting-means assembly to its highest position.

14) Pay attention to traffic when using the machine near roads.

15) **WARNING!** The machine has not been approved for use on public roads. It must be used (as indicated by the highway code) in private areas closed to traffic.

16) Never operate the machine with damaged guards or without the grass catcher, side discharge guards or rear discharge guards.

17) Never place your hands and feet near or under rotating parts. Keep away from the discharge opening.

18) Do not leave the machine stationary on high grass with the engine running to avoid the risk of starting a fire.

19) When using the attachments, never direct the opening towards people.

20) Use manufacturer-recommended attachments only.

21) Don't use the machine if the attachments/tools are not installed in their seats.

22) Pay attention when using the grass catcher and attachments that can alter the stability of the machine, especially on slopes.

23) Do not change the engine settings or over-rev the engine.

24) Do not touch the engine parts as they get very hot when running. Danger of burns.

25) Disengage the cutting means or power socket, put in neutral and engage the parking brake, turn off the engine and remove the ignition key (checking that all moving parts are completely stationary):

- Whenever the machine is left unattended or the operator dismounts from the driving seat;
- Before clearing blockages or unclogging the discharge chute;
- Before checking, cleaning or working on the machine;

- After striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before using it again.

26) Disengage the cutting means or the power socket and switch off the engine (making sure that all moving parts are stationary):

- Before refuelling;
- Whenever you remove or reattach the grass catcher;
- Whenever you remove or reattach the side discharge chute;
- Before adjusting the cutting height, if this operation cannot be performed from the driving seat.

27) Disengage the cutting device or the power socket during transport and whenever it is not in use.

28) Reduce the throttle setting before stopping the engine. Shut off the fuel supply on completing the work, following the instructions in the engine manual.

29) Pay attention to cutting means assemblies with more than one cutting means, as a rotating cutting means can trigger the rotation of the others,

30) **WARNING** – If something breaks or an accident occurs whilst working, turn off the engine immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris that might cause damage or harm persons or animals should it not be seen.

31) **WARNING** - The noise and vibration levels shown in these instructions are the maximum levels for use of the machine. The use of an unbalanced cutting means, excessive speed of movement, or lack of maintenance have a significant influence on noise emissions and vibrations. Consequently, it is necessary to take preventive steps to eliminate possible damage due to high levels of noise and stress from vibration. Maintain the machine well, wear ear protection devices, and take breaks while working.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

1) **WARNING!** - Before cleaning or doing maintenance work, take out the ignition key and read the relevant instructions. Wear proper clothing and protective gloves whenever your hands are at risk.

2) **WARNING!** – Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts must always be replaced and not repaired. Use original spare parts only; the use of non-original and/or incorrectly fitted parts will jeopardize the safety of the machine, may cause accidents or

personal injuries for which the Manufacturer is under no circumstance liable or responsible.

3) Any adjustments or maintenance operations not described in this manual must be carried out by your Dealer or a specialized Service Centre with the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is done correctly maintaining the machine's original safety level. Any operations performed in unauthorized centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.

4) After each use, remove the ignition key and check for damage.

5) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level.

6) Check that the cutting means screws are properly tightened on a regular basis.

7) Wear work gloves when handling, disassembling and reassembling all cutting means.

8) Keep the cutting means well balanced during sharpening. All works on the cutting means (disassembly, sharpening, balancing, reassembly and/or replacing) are demanding jobs that require special skills as well as special tools. For safety reasons, these jobs are best carried out at a specialised centre.

9) Check that the brakes work properly on a regular basis. It is vital for brakes to undergo regular maintenance and, where necessary, repair work.

10) Check the side discharge guard, the rear discharge guard, the grass catcher and the intake grille frequently. Replace them if they are damaged.

11) Replace any instruction or warning message stickers, if damaged.

12) When the machine is to be stored or left unattended, lower the cutting-means assembly.

13) Store the machine out of the reach of children.

14) Do not store the machine with fuel in the tank in an area where the fuel vapours could reach an open flame, a spark or a strong heat source.

15) Allow the engine to cool down before storing in any enclosure.

16) To reduce fire hazards, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease. Always empty the grass catcher and do not leave containers full of cut grass inside storage areas.

17) To reduce fire hazards, check there are no oil and/or fuel leaks on a regular basis.

18) If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors once the engine has cooled down.

19) Never leave the keys in the ignition or within

reach of children or unauthorised persons. Always remove the ignition key before doing any maintenance.

E) TRANSPORT

1) **WARNING!** - If the machine must be transported on a truck or trailer, use ramps with suitable resistance, width and length. Load the machine with the engine switched off, without a driver and pushed by an adequate number of people. During transport, close the fuel stop-cock (if fitted), lower the cutting-means assembly or attachment, engage the parking brake and fasten the machine securely with ropes or chains to the hauling device.

F) ENVIRONMENTAL PROTECTION

1) Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live. Try not to cause any disturbance to the surrounding area.

2) Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of packaging, oils, petrol, filters, damaged parts or any elements which have a strong impact on the environment; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.

3) Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials after mowing.

4) At the time of decommissioning, do not pollute the environment with the machine, but hand it over to a disposal centre, in accordance with the local laws in force.

2. GETTING TO KNOW THE MACHINE

2.1 DESCRIPTION OF THE MACHINE AND ITS RANGE OF USE

This machine is a garden tool and precisely a ride-on lawnmower with seated operator.

The machine is equipped with an engine which drives a cutting unit protected by a casing, as well as a transmission unit that moves the machine.

The operator is able to operate the machine and use the main controls, always seated in the operator's position.

The devices fitted on the machine stop the engine and the cutting means within a few seconds, should the operator behave in a manner that does not comply with the necessary safety precautions.

Intended use

This machine was designed and built to cut grass.

The use of special attachments provided for by the Manufacturer as original equipment or which may be purchased separately, allows this work to be done in various operating modes, illustrated in this manual or the instructions that accompany the single attachments.

Likewise, the intended use can be extended to include other functions by applying supplementary attachments (if provided for by the Manufacturer), abiding by the restrictions and conditions indicated in the instructions accompanying the attachment.

User types

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. The machine is intended for "DIY" use only.

Improper use

Any other usage not in keeping with the above-mentioned ones may be hazardous and harm persons and/or damage things. Examples of improper use may include, but are not limited to:

- transporting people, children or animals on the machine or on a trailer;
- towing or pushing loads without the use of the specified attachment for towing;
- use of the machine for riding over unstable, slippery, icy, stony, rough, marshy ground or puddles that do not allow the consistency of the ground to be assessed;
- using the cutting means on surfaces other than grass.
- use of the machine for leaf or debris collection;

Improper use of the machine will invalidate the warranty, relieve the Manufacturer from all liabilities, and the user will consequently be liable for all and any damage or injury to himself or others.

2.2 IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS (see figures on page ii)

1. Acoustic power level
2. CE conformity marking
3. Year of manufacture
4. Operating engine power and speed
5. Type of machine
6. Serial number
7. Weight in kg
8. Name and address of Manufacturer
9. Type of transmission (if indicated)
10. Article code

The example of the Declaration of Conformity is provided on the penultimate page of the manual.



/---/---/---/---/---/---/---/

Write the serial number of your machine (6) here.

As soon as you have purchased the machine, do not forget to write the identification numbers (3 - 5 - 6) in the spaces on the last page of the manual.

The machine is composed of a series of main components that have the following functions:

11. **Cutting-means assembly:** this is the casing that houses the rotating cutting means.
12. **Cutting means:** these are what cut the grass; the fins at the ends help convey the cut grass towards the collector channel.
13. **Collector channel:** this is the part connecting the Cutting-means assembly to the grass catcher.
14. **Grass catcher:** as well as collecting the grass cuttings, this is also a safety element that stops any objects drawn up by the cutting devices from being hurled away from the machine.
15. **Rear discharge guard** (available upon request): this can be fitted in place of the grass catcher and prevents objects from being drawn up by the cutting means and hurled away from the machine.
16. **Engine:** this moves the cutting means and drives the wheels. Its specifications and regulations for use are described in a specific manual.
17. **Battery:** provides the energy for starting the engine. Its specifications and regulations for use are described in a specific manual.
18. **Driving seat:** this is where the machine operator sits. It has a sensor connected to safety devices for detecting the presence of the operator.
19. **Warning and safety labels:** these give reminders on the main regulations for working in safety.
20. **Inspection hatch:** for access to the battery; it is fixed by a screw and should always be closed while the machine is in use.

2.3 SAFETY REQUIREMENTS

Your machine should be used with due care and attention. Therefore, labels have been placed on the machine to remind you pictorially of the main precautions to take during use. These labels are to be considered an integral part of

the machine. If a label should fall off or become illegible, contact your Retailer to replace it. Their meaning is explained below.

- 31. **Warning:** Read the instructions before operating the machine.
- 32. **Warning:** Disconnect the key and read the instructions before carrying out any maintenance or repair work.
- 33. **Danger! Ejected objects:** Do not operate without either the rear discharge guard or the grass catcher being in place.
- 34. **Danger! Ejected objects:** Keep bystanders away.
- 35. **Danger! Machine rollover:** Do not use this machine on slopes greater than 10°.
- 36. **Danger! Dismemberment:** Make sure that children stay clear of the machine all the time when engine is running.
- 37. **Danger of cutting yourself.** Cutting means in motion. Do not put hands or feet near or under the opening of the cutting means housing.
- 38. **Warning!** Keep away from hot surfaces.
- 39. Do not climb onto the machine putting your feet on the cutting-means assembly.

2.4 REGULATIONS FOR TOWING

A kit for towing a small trailer is available on request. This attachment must be fitted following the instructions provided.

- 41. When using the towing kit, do not exceed the recommended loads stated on the label and follow the safety instructions.

NOTE *The images corresponding to the texts in chapters 3 et seq., can be found on pages iii et seq. of this manual.*

3. UNPACKING AND ASSEMBLY

For storage and transport purposes, some components of the machine are not installed in the factory and have to be assembled after unpacking. Follow the instructions below.

IMPORTANT *The machine is supplied without engine oil or fuel. Before starting up the engine, fill with oil and fuel following the instructions given in the engine manual.*

⚠ WARNING! *Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always making use of suitable equipment.*

3.1 UNPACKING

When unpacking the machine, take care to gather all individual parts and fittings, and do not damage the cutting-means assembly when taking the machine off the pallet.

The packaging contains:

- the machine;
- the steering wheel;
- the seat;
- the front bumper (if provided);
- the battery;
- the grass catcher (with instructions);
- an envelope containing:
 - the instruction manuals and documents,
 - nuts and bolts including a pin for locking the steering wheel,
 - 2 ignition keys and a spare 10A fuse.

NOTE *To avoid damaging the cutting-means assembly when getting the machine down from the pallet, take it to the maximum height and be very careful.*



Hydrostatic transmission:

- – To make it easier to get the machine off the pallet and to move it, the rear drive disengage lever should be put in position «B» (see 4.33).

Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

3.2 FITTING THE STEERING WHEEL

• Steering wheel Type “I” (Fig. 3.1)

Put the machine on a flat surface and straighten the front wheels.

Fit the steering wheel (1) onto the protruding shaft (2) with the spokes directed towards the seat.

Line up the hole on the steering wheel hub with the hole on the shaft and insert the pin (3) using a hammer. Make sure the end comes right through to the opposite side.

NOTE *To avoid damaging the steering wheel, use a punch or a screw-driver of the same size as the pin when hammering it in the last part.*

• Steering wheel Type “II” (Fig. 3.2)

Put the machine on a flat surface and straighten the front wheels.

Use a screwdriver to remove the central cover

(1a) of the steering wheel (1).

Fit the steering wheel (1) onto the protruding shaft (2) and rotate it so the spokes point towards the seat and push it in until the steering wheel hub attaches to the protruding ends of the pin (3).

Fasten the steering wheel in place using the screw (6) and the washers supplied (4) and (5), in the indicated order.

Tighten down the screw (6) with a socket spanner.

Fit the steering wheel cover (1a) by clicking the fasteners into place.

3.3 FITTING THE SEAT (Fig. 3.3)

Fit the seat (1) onto the plate (2) using the screws (3).

3.4 MOUNTING THE FRONT BUMPER (if provided)

- Bumper Type “I” (Fig. 3.4)
- Bumper Type “II” (Fig. 3.5)

Mount the front bumper (1) on the bottom of the frame (2) using the four screws (3).

3.5 ASSEMBLY AND CONNECTING THE BATTERY (Fig. 3.6 - 3.7)

To access the battery (1), remove the inspection hatch (2), which is fixed with a latch (3).

First connect the red wire (4) to the positive pole (+) and then the black wire (5) to the negative pole (-), using the screws supplied as shown.

Apply silicone grease to the terminals and check that the protective cap for the red wire (4) is in place.

Reassemble the inspection hatch (2), fixing it in place with the latch (3).

IMPORTANT *Always fully charge the battery according to the instructions in the battery booklet.*

IMPORTANT *To prevent the safety device in the electronic circuit board from cutting in, never start the engine until the battery is fully charged!*

4. CONTROLS AND INSTRUMENTS

4.1 STEERING WHEEL (Fig. 4.1 no.1)

Turns the front wheels.

4.2 THROTTLE LEVER (Fig. 4.1 no.2)

Regulates the engine's r.p.m. The positions are indicated on the plate showing the following symbols:



«CHOKE» cold start



«SLOW» for minimum engine speed



«FAST» for maximum engine speed

- The «CHOKE» position enriches the mixture so it must only be used for the time necessary for cold starts.
- When moving from one area to another, put the lever in a position between «SLOW» and «FAST».
- When cutting, shift into «FAST».

4.2a CHOKE CONTROL (if fitted) (Fig. 4.1 no.2a)

It enriches the mixture and must only be used for the necessary time for cold starts.

4.3 KEY IGNITION SWITCH (Fig. 4.1 no.3)

This key operated control has three positions:



«OFF» everything is switched off;



«ON» activates all parts;



«START» engages the starter motor.

- On being released at the «START» position, the key will automatically return to «ON».

4.4 PARKING BRAKE (Fig. 4.1 no.4)

This lever stops the machine from moving when it has been parked. There are two positions:

«A» = Brake disengaged

«B» = Brake engaged

- The brake is applied by pressing the pedal right down (4.21 or 4.31) and moving the lever to position “B”. When you take your foot off the pedal it will be blocked by the lever in the lowered position.
- To disengage the parking brake, press the pedal (4.21 or 4.31). The lever will return to position «A».

4.5 LIGHTS SWITCH (if fitted) (Fig. 4.1 no.5)

For turning on the lights when the key (4.3) is in the «ON» position.

4.6 INDICATOR LIGHTS AND AUDIBLE WARNING DEVICE ON THE DASHBOARD (Fig. 4.1 no.6).

- The sound warning signals that the grass catcher is full (see 5.4.6).

Machine with one indicator light (Fig. 4.1 no.6a).

- This lamp comes on when the key (4.3) is in the «ON» position and stays on while the machine is running.
- – When it flashes, it means that it is not ready to be started (see 5.2).

Machine with 6 indicator light panel (Fig. 4.1 no.6b)

- The dashboard has a series of indicator lights that are enabled with the ignition key (4.3) in the «ON» position.
- – When a warning light comes on, it indicates:
 - a) Hand brake enabled;
 - b) grass catcher or rear discharge guard missing;
 - c) cutting means engaged;
 - d) no operator present;
 - e) Gear in “neutral”;
 - f) fault in battery charger (with engine running).

4.7 CUTTING MEANS ENGAGE AND BRAKE CONTROLS (Fig. 4.1 no.7)

The mushroom switch allows you to engage the cutting means using the electromagnetic clutch:



«A» Pressed = Cutting means disengaged



«B» Pulled = Cutting means engaged

- If you engage the cutting means without taking the necessary safety precautions, the engine shuts down and cannot be restarted (see 5.2).
- In disengaging the cutting means (Pos. «A»), a brake is simultaneously activated which stops their rotation within a few seconds.

4.8 CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT LEVER (Fig. 4.1 no.8)

There are seven positions for this lever, shown as «1» to «7» on the label, which correspond to various heights between 3 and 8 cm.

- To go from one height to another, press the release button at the end of the lever.

4.9 GRASS CATCHER TIPPING LEVER (if fitted) (Fig. 4.1 no.9)

This pull-out lever tips and empties the grass catcher. This means less work for the operator.

4.10 REVERSE GEAR CUTTING CONSENT BUTTON (Fig. 4.1 no. 10)

By pressing and holding this button, it is possible to switch to reverse gear with the cutting means engaged without causing the engine to stop.

Mechanical transmission

4.21 CLUTCH / BRAKE PEDAL (Fig. 4.2 no.21)

This pedal has two functions: during the first part of its travel it acts as a clutch, engaging and disengaging drive to the wheels, and in the second part it acts as a brake on the rear wheels

IMPORTANT *Do not keep the pedal half way between clutch engagement or disengagement, as this can cause overheating and damage the transmission belt.*

NOTE *When the machine is in movement, keep your foot off the pedal.*

4.22 SPEED CHANGE LEVER (Fig. 4.2 no.22)

This lever has seven positions for the 5 forward speeds, the neutral position «N», and reverse «R».

To go from one speed to another, press the pedal (4.21) halfway and shift the lever as shown on the label.

⚠ WARNING! *Gear must be engaged when the machine has stopped.*

⚠ WARNING! *Reverse must be engaged when the machine has stopped.*

Hydrostatic transmission:

4.31 BRAKE PEDAL (Fig. 4.3 no.31)

This pedal works the brake on the rear wheels.

4.32 CLUTCH PEDAL (Fig. 4.3 no.32)

This pedal engages drive in the wheels and controls the machine's forward and reverse speed.

- To engage forward gear just press it in the «F» direction with the tip of your foot, noting that increasing the pressure on the pedal progressively increases the speed of the machine.
- Reverse is engaged by pressing the pedal with the heel towards «R».
- The pedal automatically goes into neutral «N» when released.

⚠ WARNING! *Reverse must be engaged when the machine has stopped.*

NOTE *If the drive pedal is used, whether forwards or for reverse, when the parking brake (4.4) is engaged, the engine stops.*

4.33 HYDROSTATIC TRANSMISSION DISENGAGEMENT LEVER (Fig. 4.3 no.33)

This lever has two positions as shown on the label:

- «A» = Transmission engaged: for all uses, when moving and during cutting;
- «B» = Transmission disengaged: this makes it much easier to move the machine by hand, **with the engine turned off.**

IMPORTANT *To avoid damaging the transmission unit, this operation must be carried out only when the engine has stopped with the pedal (4.32) at position «N».*

5. OPERATING INSTRUCTIONS

5.1 SAFETY RECOMMENDATIONS

⚠ WARNING! *If the machine is likely to be used mostly on sloping ground (never steeper than 10°), fit counterweights (supplied on request (see 8.1) beneath the cross-*

member of the front wheels. These improve stability at the front and reduce the chances of tipping over.

IMPORTANT *All the references relating to the positions of controls are those described in chapter 4.*

5.2 WHY THE SAFETY DEVICES CUT IN

The safety devices work in two ways:

- they prevent the engine from starting if all the safety requirements have not been met;
- by stopping the engine if even just one of the safety requirements is lacking.

a) To start the engine, it is necessary that:

- the transmission is in “neutral”;
- all the cutting means are disengaged;
- the operator is seated.

b) The engine stops when:

- the operator leaves his seat;
- the grass catcher is lifted or the rear discharge guard removed without disengaging the cutting means;
- the parking brake is engaged without disengaging the cutting means;
- the speed change (see 4.22) or the drive pedal (see 4.32) is activated with the parking brake on.

5.3 PRELIMINARY OPERATIONS BEFORE STARTING WORK

Before starting to mow, it is necessary to carry out several checks and operations to ensure you can work efficiently and in maximum safety.

5.3.1 Seat adjustment (Fig. 5.1)

To change the seat position, loosen the four fixing bolts (1) and slide it along the slots. Once you have found the right position, tighten the four screws (1) thoroughly.

5.3.2 Tyre pressure (Fig. 5.2)

Having the right tyre pressure is the main condition for ensuring that the cutting-means assembly is horizontal and mows evenly. Unscrew the valve caps and connect a compressed air line with a gauge to the valves and adjust the pressure to the indicated values.

5.3.3 Filling with oil and fuel

NOTE *The type of oil and fuel to use is given in the engine manual.*

With the engine off, check the oil level. According to the instructions in the engine manual, this must be between the MIN and MAX marks on the dipstick. (Fig. 5.3)

Refuel using a funnel, but do not completely fill the tank. (Fig. 5.4)

⚠ DANGER! *Refuelling should be carried out in an open or well-ventilated area with engine stopped. Always remember that petrol fumes are inflammable. DO NOT TAKE A NAKED FLAME TO THE TANK'S OPENING IN ORDER TO SEE THE TANK'S CONTENTS AND DO NOT SMOKE WHEN REFUELLING.*

IMPORTANT *Do not drip petrol onto the plastic parts to avoid ruining them. In the event of accidental leaks, rinse immediately with water. The warranty does not cover for damage to plastic parts of the bodywork or the engine caused by petrol.*

5.3.4 Fitting the discharge guards (grass catcher or rear discharge guard)

⚠ WARNING! *Never use the machine without having fitted the discharge guards!*

Fasten the grass catcher (1) onto the supports (2) and centre it up with the rear plate, so that the two reference marks (3) coincide. Centring is ensured by using the right bracket as lateral support.

Make sure that the lower pipe of the grass catcher opening is attached to the pawl (4). (Fig. 5.5)

If you decide to work without the grass catcher, a rear discharge guard kit is available upon request (see 8.1). This has to be attached to the rear plate as indicated in the instructions. (Fig. 5.6)

5.3.5 Checking machine safety and efficiency

1. Check that the safety devices function as described (see 5.2).
2. Check that the brake is in perfect working order.
3. Do not start mowing if the cutting means vibrate or if you are unsure whether they are sharp enough. Always remember that:
 - A badly sharpened cutting means pulls at the grass and causes the lawn to turn yellow.
 - A loose cutting means causes abnormal vibrations and can be dangerous.

⚠ WARNING! *Do not use the machine if you are unsure whether it is working safely or efficiently. If in doubt, contact your Dealer immediately to make the necessary checks or repairs.*

5.4 USING THE MACHINE

5.4.1 Ignition

To start the engine (Fig. 5.7):

- open the fuel stopcock (1) (if fitted);
- put the drive into neutral («N») (see 4.22 or 4.32);
- disengage the cutting means (see 4.7);
- apply the parking brake on sloping ground;
- for a cold start, use the choke (see 4.2 or 4.2a);
- if the engine is already warm, just put the lever between «SLOW» and «FAST»;
- insert the ignition key and turn to «ON» to make electrical contact, then turn to «START» to start the engine;
- release the ignition key once the engine has started.

When the engine has started, put the accelerator in the «SLOW» position.

IMPORTANT *The choke must be closed as soon as the engine is running smoothly. Using it when the engine is already warm can foul the spark plugs and cause the engine to run erratically.*

NOTE *If there are engine starting problems, do not insist as you can risk running the battery flat and flooding the engine. Turn the key to the «OFF» position, wait for a few seconds and then repeat the operation. If the malfunction persists, refer to the engine manual and chapter «7» in this manual.*

IMPORTANT *Always bear in mind that the safety devices prevent the engine from starting if safety requirements have not been met (see 5.2). In these cases, once the situation has been corrected, the key must first be turned back to «OFF» before the engine can be restarted.*

5.4.2 Forward gear and riding without mowing

When moving the machine:

- disengage the cutting means;
- bring the cutting-means assembly to the highest position (position «7»);
- put the accelerator control between the «SLOW» and «FAST» positions.

Mechanical transmission

- Push the pedal down as far as possible (see 4.21) and move the gear change lever into 1st gear (see 4.22).
- Keep the pedal pressed down and disengage the parking brake. Slowly release the pedal which will turn from «brake» to «clutch», thus operating the rear wheels (see 4.21).

⚠ WARNING! *The pedal has to be released gradually, as a sudden engagement may cause the vehicle to tip over and the driver to lose control.*

- Gradually reach the desired speed using the throttle and gear lever. To change gear, press the clutch halfway down (see 4.21).

IMPORTANT *Gear must only be engaged when the machine has stopped.*

Hydrostatic transmission:

- Disengage the parking brake and release the brake pedal (see 4.31).
- Press the drive pedal (see 4.32) in direction «F» and reach the required speed by progressively increasing pressure on the pedal and moving the accelerator.

⚠ WARNING! *Drive must be engaged as described below (see 4.32) to prevent sudden engagement from causing tipping up and loss of control of the vehicle, particularly on slopes.*

5.4.3 Braking

First reduce the machine's speed by reducing the engine's r.p.m., and then press the brake pedal (see 4.21 or 4.31) to slow down the machine until it stops.

Hydrostatic transmission:

The machine already slows down considerably by just releasing the drive pedal.

5.4.4 Reverse

IMPORTANT *Reverse must only be engaged when the machine has stopped.*

IMPORTANT *To proceed in reverse gear with the cutting means engaged, it is necessary to press and hold the consent button (see 4.7) so as not to cause the engine to stop.*

Mechanical transmission

- Press the pedal until the machine stops and then switch into reverse by shifting the lever sideways and into position «R» (see 4.22).
- Gradually release the pedal to engage the clutch and then begin moving in reverse.

Hydrostatic transmission:

- When the machine is stopped, start the reverse movement by pressing the drive pedal in the «R» direction (see 4.32).

5.4.5 Grass cutting

Model 102

- (Fig. 5.8) Adjust the position of the anti-chipping wheels (1) whose function is to reduce the risk of tearing up sections of lawn, which can occur when the edge of the cutting-means assembly drags over irregular ground.

- The four different heights of the wheels allow you to maintain a safe distance «A» between the cutting-means assembly and the ground. To change position, unscrew and extract the pin (1) and reposition the wheel (2) in the hole higher or lower than the row corresponding to the wheel diameter.

⚠ WARNING! *This should always be performed on both wheels, positioning them at the same height WITH THE ENGINE OFF AND CUTTING MEANS DISENGAGED.*

To start cutting:

- move the throttle to «FAST»;
- bring the cutting-means assembly to the highest position;
- engage the cutting means (see 4.7) only on grass lawns; avoid engaging them on stony ground or when the grass is very high;
- start moving forwards on the grass very slowly and with utmost caution, as already described;
- regulate the cutting height and speed (see 4.8) considering the conditions of the lawn (the height, density and dampness of the grass).

⚠ WARNING! *When cutting on sloping ground, the forward speed must be reduced to ensure safe conditions (see 1A-C7-8-9).* Whatever the conditions, always reduce the speed if you notice a drop in engine speed – if you travel too fast compared to the amount of grass being cut, you will not be able to mow the grass well.

Disengage the cutting means and raise the cutting-means assembly as high as possible whenever you need to get past an obstacle.

5.4.6 Emptying the grass catcher (Fig. 5.8)

NOTE *The emptying of the grass catcher can only be done with the cutting means disengaged, otherwise the engine stops.*

Do not let the grass catcher become too full as this may block the collection channel.

When the grass catcher is full you will hear a warning sound; at this point:

- disengage the cutting means (see 4.7) and the warning sound will stop;
- lower the engine speed;
- shift into neutral (N) (see 4.22 – Mechanical transmission or 4.32 - Hydrostatic transmission) and stop moving forward;
- engage the parking brake on slopes;
- pull out the lever (1 - if fitted) or grasp the rear handle (1a) and tip up the grass catcher to empty it;
- close up the grass catcher so that it hooks onto the pawl (2).

5.4.7 Unblocking the collector channel

Cutting very tall or wet grass, particularly at excessively high speed, can clog up the collector channel. If this happens proceed as follows:

- stop forward movement immediately, disengage the cutting means and stop the engine;
- remove the grass catcher or the rear discharge guard;
- remove the grass cuttings; you can reach them from the channel discharge opening.

⚠ WARNING! *This job must only be performed with the engine turned off.*

5.4.8 End of mowing

When you have finished mowing, disengage the cutting means, reduce the engine speed and ride the machine with the cutting-means assembly in the highest position.

5.4.9 End of work

Stop the machine, put the accelerator lever in the «SLOW» position and turn off the engine by putting the ignition key into the «OFF» position. When the engine has stopped, close the fuel stopcock (1) (if fitted). Fig. 5.10)

⚠ WARNING! *To avoid backfire, put the accelerator in the «SLOW» position for 20 seconds before stopping the engine.*

IMPORTANT *To keep the battery charged, do not leave the ignition key in the «ON» position when the engine is not running.*

5.4.10 Cleaning the machine

After each mowing session, clean the outside of the machine, empty the grass catcher and shake it to remove residual grass and earth. Clean the plastic parts of the body with a damp sponge using water and detergent, taking care not to wet the engine, the electrical parts or the electronic circuit board located under the dashboard.

IMPORTANT *Never use hose-nozzles or harsh detergents for cleaning the body and engine!*

⚠ WARNING! *Do not let debris and dried grass accumulate in the upper part of the cutting-means assembly in order to maintain maximum machine efficiency and safety levels.*

After each use, clean the cutting-means assembly thoroughly to remove any grass remains or debris.

⚠ WARNING! *Wear eye protection and keep people or animals away from the surrounding area when cleaning the cutting-means assembly.*

a) When washing the inside of the cutting-means assembly and the collector channel, the machine must be on firm ground with:

- the grass catcher or the rear discharge guard fitted in place;
- the operator seated;
- the cutting-means assembly in position «1»;
- the engine running;
- the transmission in neutral;
- the cutting means engaged.

Connect a water hose to its pipe fitting (1), and run water through it. Engage the cutting means and allow it to run idle for a few minutes. Fig. 5.11)

- IMPORTANT** *In order not to compromise the efficiency of the electromagnetic clutch:*
- do not let the clutch come into contact with oil;
 - do not spray pressurised water directly on the clutch unit;
 - do not clean the clutch with petrol.

Now remove the grass catcher, empty and rinse it, then place it where it can dry quickly.

- b) To clean the upper part** of the cutting-means assembly:
- lower the cutting-means assembly completely (position «1»);
 - blow a jet of compressed air through the right and left guard openings. Fig. 5.12)

5.4.11 Storage and inactivity for long periods

If you intend not to use the machine for a long period (more than 1 month), disconnect the battery cables and follow the instructions in the engine instruction manual. Fig. 5.13) Empty the fuel tank by disconnecting the tube (1) situated at the inlet of the fuel filter (2), and collect the fuel in a suitable container. Reconnect the tube (1) making sure you position the clamp properly (3).

Put the machine away in a dry, sheltered place and preferably covered with a cloth (see 8.4).

IMPORTANT *The battery must be kept in a cool and dry place. Before a long storage period (more than 1 month), always charge the battery, and then recharge before using again (see 6.2.3).*

The next time the machine is used, check that there are no fuel leaks from the tubes, fuel stop-cock or carburettor.

5.4.12 Circuit board protection device

The electronic circuit board has a self-resetting protector which breaks the circuit if there is a fault in the electrical system. This causes the engine to shutdown and is indicated by the indicator light going out (machine with indicator light) or by the complete shutdown of the dashboard (machine with 6 indicator light dashboard).

The circuit automatically resets after a few seconds but the cause of the fault should be ascertained and dealt with to avoid reactivating the protection device.

IMPORTANT *To avoid activating the protection device:*

- do not invert the leads on the battery terminals;
- do not use the machine without its battery or damage may be caused to the charge regulator;
- be careful not to cause short-circuits.

5.5 USING ON SLOPES (Fig. 5.14)

Observe the indicated limits (max 10° - 17%).

⚠ WARNING! *Take care when beginning forward movement on sloping ground to prevent the risk of tipping up. Reduce the forward speed before going on a slope, particularly downhill.*

⚠ DANGER! *Never switch to reverse gear to decrease speed when going downhill: this could cause loss of control of the machine, especially on slippery ground.*

Mechanical transmission

- **⚠ DANGER!** *Never ride the machine on slopes in neutral or with the clutch out!*
- *Always shift into a low gear before leaving the machine at a standstill and unattended.*

Hydrostatic transmission:

- Drive down slopes with your foot off the drive
- pedal (see 4.32) to use the braking effect of
- the hydrostatic transmission when the trans-
- mission is not engaged.

5.6 SUGGESTIONS FOR MAINTAINING A NICE LAWN

1. To keep a lawn green and soft with a good appearance, it should be cut regularly without damaging the grass. A lawn can be composed of different types of grass. If the lawn is cut frequently, grass and roots grow more vigorously, forming a solid grassy bed. If the lawn is cut less frequently, higher grass and weeds start growing (clover and daisies, etc.).
2. It is always better to cut the grass when dry.
3. The cutting means must be in good condition and well sharpened so that the grass is cut straight without a ragged edge that leads to yellowing at the ends.
4. The engine must run at full speed, both to ensure a sharp cut of the grass and to get the necessary thrust to push the cuttings through the collector channel.
5. The frequency of mowing should be in relation to the rate of growth of the grass, which

- should not be left to grow too much between one cut and the next.
6. During hot and dry periods, the grass should be cut a little higher to prevent the ground from drying out.
 7. The best height of the grass on a well-kept lawn is approx. 4-5 cm. and with one mowing, you do not need to remove more than a third of the total height. If the grass is very tall, it should be cut twice in a twenty-four hour period. The first time with the cutting means at maximum cutting height, possibly reducing the cutting width and the second cut at the height desired. Fig. 5.15)
 8. The appearance of the lawn will improve if you alternate the cutting in both directions. Fig. 5.16)
 9. If the collector system tends to get blocked with grass, you should reduce the forward speed as it may be too high for the condition of the grass. If the problem persists, the probable causes are either badly sharpened cutting means or deformed fins.
 10. Be very careful when mowing near bushes or kerbs as these could distort the horizontal position of the cutting-means assembly and damage its edge as well as the cutting means.

6. MAINTENANCE

6.1 SAFETY RECOMMENDATIONS

⚠ WARNING! *You must go to a specialized Service Centre or contact your Dealer if the following are malfunctioning:*

- *the brake;*
- *the cutting means engage and disengage functions,*
- *switching the drive to forward or reverse gears.*

6.2 ROUTINE MAINTENANCE

The table will help you maintain your machine's safety and performance. It summarises the main interventions to be made and the frequency applicable to each of them.

The boxes at the side are for you to mark the date or number of working hours at which the intervention was made.

Operation		Hours	Completed (Date or Hours)							
1.	MACHINE									
1.1	Cutting means positioning and sharpening check ³⁾	25								
1.2	Replacing cutting means ³⁾	100								
1.3	Transmission belt check ³⁾	25								
1.4	Transmission belt replacement ^{2) 3)}	–								
1.5	Cutting means control belt check ³⁾	25								
1.6	Replacing the cutting means control belt check ^{2) 3)}	–								
1.7	Brake regulation and check ³⁾	25								
1.8	Drive regulation and check ³⁾	25								
1.9	Cutting means engage and brake check ³⁾	25								
1.10	Complete bolt and screw check	25								
1.11	General lubrication ⁴⁾	25								
2.	ENGINE ¹⁾									
2.1	Replacement of the engine oil	...								

Operation		Hours	Completed (Date or Hours)						
2.2	Air filter cleaning and check	...							
2.3	Air filter replacement	...							
2.4	Fuel filter check	...							
2.5	Fuel filter replacement	...							
2.6	Spark plug points cleaning and check	...							
2.7	Replace spark plug	...							

- 1) See the engine manual for the full list and frequency.
- 2) At the first signs of any malfunction, contact your Dealer.
- 3) The operation must be carried out by your Dealer or a specialized Service Centre.
- 4) General lubrication of all joints should also be carried out whenever the machine is to be left unused for a long period.

6.2.1 Draining (Fig. 6.1)

IMPORTANT Follow all the instructions in the engine manual.

Type "I":

To empty the oil from the engine, hold the extension tube (1) firmly in place and unscrew the drain plug (2).
When refitting the plug (2) make sure the seal (3) is positioned correctly and tighten it as far as possible, holding the extension tube (1) firmly in place.

Type "II":

Place the machine on a flat surface.
Place a suitable container under the extension tube (1).
Press the cotter (2)
Release the extension tube from the support by moving it downwards;
Bend the extension tube and drain the oil into a suitable container.
Refit the extension tube (1) on the support (3) before topping up the oil.
Clean up any spills.

6.2.2 Rear axle

This is a sealed single unit that does not require maintenance. It is permanently lubricated and its lubricant does not need changing or topping up.

6.2.3 Battery (Fig. 6.2)

To ensure long life to the battery it is essential to keep it carefully maintained.
The machine battery must always be charged:

- before using the machine for the first time after purchase;
- before leaving the machine disused for a long period;
- before starting up the machine after a prolonged period of inactivity.

Carefully read and observe the battery recharging instructions in the booklet provided with the battery. Failure in following the procedure or in charging the battery could permanently damage the battery elements.

A flat battery **must** be recharged as soon as possible.

IMPORTANT Recharging must be done using a battery charger at constant voltage. Other recharging systems can irreversibly damage the battery.

The machine comes with a connector (1) for recharging; this is connected to the corresponding connector for the special maintenance battery-charger supplied (if included) or available on request (see 8.5).

IMPORTANT This connector must only be used for connection to the maintenance battery-charger indicated by the Manufacturer. For its use:

- follow the indications given in the relative instructions manual;
- follow the instructions in the battery manual.

6.3 INTERVENTIONS ON THE MACHINE

6.3.1 Aligning the cutting-means assembly (Fig. 6.3)

The cutting-means assembly should be properly adjusted to obtain an evenly mown lawn. If mowing is uneven, check the tyre pressure. If this is not sufficient to achieve an even cut, please contact your Dealer to adjust the alignment of the cutting-means assembly.

6.3.2 Replacing the wheels (Fig. 6.4)

Stop the machine on flat ground and put a block under a load-bearing part of the frame on the side that the wheel is to be changed.

The wheels are held by a snap ring (1) which can be removed with a screwdriver.

NOTE *If you have to replace one or both rear wheels, make sure that any differences in their external diameter does not exceed 8-10 mm; on the contrary, you must adjust the cutting-means assembly alignment to prevent uneven mowing.*

IMPORTANT *Before remounting the wheel, apply grease to the axle. Put the snap ring (1) and shoulder washer (2) back in place.*

6.3.3 Repairing or replacing tyres

The tyres are "Tubeless" and must be replaced or repaired if punctured by a specialized tyre repairer following the procedures required for this kind of tyre.

6.3.4 Replacing bulbs (if fitted)

• Type "I" bulbs (incandescent) (Fig. 6.5)

The bulbs (18W) have a bayonet fitting and are installed in the bulb holder which can be taken out by turning it anti-clockwise with pliers.

• Type "II" bulbs (LED) (Fig. 6.6)

Unscrew the ring-nut (1) and remove the connector (2). Remove the LED illuminator (3), secured by screws (4).

• Type "III" bulbs (LED) (Fig. 6.7)

Raise the bonnet and remove the connector (1). Detach the cotter pin (2) and slide the bonnet off laterally. Detach the LED light bulb cables (3), undo the

screws (4) and release the tabs (5). Raise and release the upper part of the bonnet (6). Undo the screws (7) and replace the LED headlights (8). To replace the bonnet, repeat the above procedure in reverse order.

6.3.5 Replacing a fuse (Fig. 6.8)

The machine is fitted with fuses (1) with different capacities and functions. Specifically:

- 10 A fuse = protects the main and power circuits of the electronic circuit board. When it blows, the machine stops and the dashboard light switches off.
- 25 A fuse = protects the battery recharge circuit. When it blows, the battery gradually runs down and the machine will have problems starting. The fuse capacity is indicated on the fuse.

IMPORTANT *A blown fuse must always be replaced by one of the same type and ampere rating, and never with one of another rating.*

If you are unable to understand why it has blown, contact Your Dealer.

6.3.6 Removing, replacing and reassembling of cutting means

⚠ WARNING! *Always wear strong protective gloves to handle the cutting means.*

⚠ WARNING! *Always replace damaged or bent cutting means; never attempt to repair them! ALWAYS USE ORIGINAL CUTTING MEANS!*

Only cutting means bearing the code indicated in the table on page ii must be used on this machine.

Given product evolution, the above mentioned cutting means may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety features.

IMPORTANT *Cutting means should be replaced in pairs, especially when there are marked differences in wear.*

7. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SOLUTION
1. When the ignition key is turned to «ON», the indicator light or the dashboard remain switched off	The safety device of the electronic circuit board has cut in due to: – badly connected battery – battery terminals crossed – flat battery – blown fuse – wet circuit board	Turn the ignition key to the «STOP» position and look for the cause of the problem: – check connections (see 3.4) – check connections (see 3.4) – recharge the battery (see 6.2.3) – replace the fuse (10 A) (see 6.3.5) – dry using warm air
2. With the ignition key turned to «START» the light flashes and the starter motor does not run	– starting conditions have not been met	– check that all starting conditions are met (see 5.2.a)
3. With the ignition key turned to «START» the light or the dashboard come on, but the starter motor does not run	– insufficiently charged battery – malfunction on the starter relay	– recharge the battery (see 6.2.3) – contact your Dealer
4. With the ignition key turned to «START» the starter motor runs but the engine does not start	– insufficiently charged battery – faulty fuel supply – faulty ignition	– recharge the battery (see 6.2.3) – check the level in the tank (see 5.3.3) – open the fuel stopcock (if fitted) (see 5.4.1) – check the fuel filter – check that spark plug cap is securely fitted – check that the electrodes are clean and have the correct gap between them
5. Starting is difficult or the engine runs erratically	– faulty carburetion	– clean or replace the air filter – empty the fuel tank and refill with fresh fuel – check and replace the fuel filter if necessary
6. Weak engine performance during cutting	– forward speed too high in relation to cutting height	– reduce the forward speed and/or raise the cutting height (see 5.4.5)
7. The engine shuts down whilst working.	The safety device of the electronic circuit board has cut in due to: – the safety devices have cut in	Turn the ignition key to «STOP» and look for the cause of the problem: – check that all starting conditions are met (see 5.2.b)
8. The cutting means do not engage or do not stop promptly when they are disengaged	– problems with the engagement mechanism	– contact your Dealer

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SOLUTION
9. Uneven mowing and poor grass collection	– cutting-means assembly is not parallel to the ground – inefficient cutting means; – forward speed too high compared to the height of grass being cut – collector channel is blocked	– check the tyre pressure (see 5.3.2) – reinstate the alignment of the cutting-means assembly in relation to the ground (see 6.3.1) – contact your Dealer – reduce the forward speed and/or raise the cutting-means assembly (see 5.4.5) – wait for the grass to dry – remove the grass catcher and empty the collector channel (see 5.4.7)
10. Unusual vibrations while working	– cutting-means assembly is full of grass – the cutting means are unbalanced or loose – loose bolts and screws	– clean the cutting-means assembly (see 5.4.10) – contact your Dealer – check and tighten all the engine and frame bolts
11. Uncertain or ineffective braking	– the brake is not adjusted correctly	– contact your Dealer
12. Erratic forward movement, poor drive when going uphill or if the machine has a tendency to rear up	– problems with the belt or the engagement device	– contact your Dealer
13. With the engine running, the machine does not move when the drive pedal is pressed (hydrostatic transmission models)	– release lever in position «B»	– move to pos. «A» (see 4.33)
14. The machine starts to vibrate abnormally	– damaged or loose parts	– stop the machine and disconnect the spark plug cable – inspect for damage – check for and tighten any loose parts. – Have all checks, repair work and replacements carried out by a specialized Centre only.

If problems persist after having performed the above operations, contact your dealer.

 WARNING! *Do not take on complicated repair work without the necessary equipment and technical knowledge. The guarantee is automatically revoked and the manufacturer declines all responsibility for any poorly effected repairs.*

8. ATTACHMENTS

8.1 REAR DISCHARGE GUARD KIT (Fig. 8.1 no. 33)

Used instead of the grass catcher when the cuttings are not collected.

8.2 TOWING KIT (Fig. 8.1 no. 34)

For towing a small trailer.

8.3 CLOTH COVER (Fig. 8.1 no. 35)

Protects the machine from dust when not in use.

8.4 MAINTENANCE BATTERY CHARGER (Fig. 8.1 no. 36)

This keeps the battery in good working order when the machine is in storage, guaranteeing an optimum level of charge and longer battery life.

8.5 “MULCHING” KIT (Fig. 8.1 no. 37)

It chops the grass cuttings finely and leaves them on the lawn, instead of collecting them in the grass catcher.

8.6 SNOW CHAINS 18” (Fig. 8.1 no. 38)

These improve front wheel adherence on snow-covered sections of road and allow the snow shovel equipment to be used.

8.7 TRAILER (Fig. 8.1 no. 39)

For transporting tools and other objects within the allowed load limits.

8.8 SPRINKLER (Fig. 8.1 no. 40)

To sprinkle salt or fertilisers.

8.9 LAWN ROLLER (Fig. 8.1 no. 41)

To make the soil compact after seeding or to flatten the grass.

8.10 SNOW SHOVEL (Fig. 8.1 no. 42)

Shovels and accumulates removed snow to the side.

8.11 MUD / SNOW WHEELS (Fig. 8.1 no. 43)

Snow wheels are designed and manufactured to improve traction performance in snow and mud conditions.

8.12 FRONT SWEEPER (Fig. 8.1 no. 44)

To clean paths and solid surfaces removing leaves, dirt and thin layers of fresh snow.

8.13 LIFTING INTERFACE (Fig. 8.1 no. 45)

This is used to assemble supplementary front attachments that do not require a power take off.

8.14 POWER TAKE OFF (PTO) (Fig. 8.1 no. 46)

This allows the transfer of power from the engine to the controlled attachment. It requires the lifting interface.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 92

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

100 dB(A)
100 dB(A)
91 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 102

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

100 dB(A)
100 dB(A)
101 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



uk (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: -Titulaire d'une attestation de conformité a) Type: Base Model b) Motor: moteur essence c) Date: d) Motor: moteur essence e) Conformité aux prescriptions des directives: f) Examen CE du Type g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Langue de coupe j) Personne habilitée à établir le Dossier Technique k) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) CE Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date: d) Motor: engine e) Conformity with the specifications of the directives: f) Examined CE of the Type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Language of the cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: -Besitzer einer Konformitätsbescheinigung a) Typ: Basismotor b) Motor: Benzinmotor c) Datum: d) Motor: Benzinmotor e) Konformität mit den geltenden Richtlinien entspricht: f) CE-Zertifizierung g) CE-Baumusterprüfung h) Lautstärke auf der harmonisierten Normen i) Garantierte Schalldatenleistung j) Garantierte Schalldatenleistung k) Schnittstelle l) Zur Verfügung der technischen Unterlagen belegte Person: m) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) CE-tilsvarende erklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor: Benzinmotor c) Dato: d) Motor: Benzinmotor e) Overensstemmelse med direktivene i direktivet: f) CE-tilsvarende g) CE-tilsvarende h) Målt lyffotensitet i) Garanterte lyffotensitet j) Garanterte lyffotensitet k) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon l) Sted og dato	BV (Übersetzung der Betriebsanleitung original) CE-Übereinstimmungserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage I, Teil A) 1. Firmat 2. Erklärt auf eigenem Namen, dass die Maschine: -Besitzer einer Konformitätsbescheinigung a) Typ / Modell b) Motor: Benzinmotor c) Datum: d) Motor: Benzinmotor e) Übereinstimmung mit den Vorschriften der Richtlinien: f) CE-Übereinstimmung g) CE-Übereinstimmung h) Gemessene Schallleistung i) Garantierte Schallleistung j) Garantierte Schallleistung k) Person, der die technischen Unterlagen zur Verfügung gestellt werden l) Sted og dato	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) CE-overensstemmelseserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor: Benzinmotor c) Dato: d) Motor: Benzinmotor e) Overensstemmelse med direktivene i direktivet: f) CE-tilsvarende g) CE-tilsvarende h) Målt lyffotensitet i) Garanterte lyffotensitet j) Garanterte lyffotensitet k) Person, der har fuldmagt til at udarbejde teknisk dokumentation l) Sted og dato
uk (Verbalniy yazyk sotsyalnoy yabizheniya) Роз'явлення про відповідність (Директива Машина 2006/42/ЄС, Додаток I, частина А) 1. Підприємство 2. Вказує на свою відповідальність за те, що машина: -має свідоцтво про відповідність a) Тип: Базисна модель b) Двигун: бензиновий c) Дата: d) Двигун: бензиновий e) Відповідність вимогам директив: f) Експертна оцінка типу g) Вимірювання рівня звукової потужності h) Гарантований рівень звукової потужності i) Мова розрізки j) Особа, уповноважена на складання технічного опису k) Місце та дата	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: -Cofirmante de una certificación de conformidad a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor de explosión c) Fecha: d) Tipo: Motor de explosión e) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas: f) Examen CE del Tipo g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantizada i) Idioma de corte j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: -Cofirmante de uma certificação de conformidade a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor de explosão c) Data: d) Tipo: Motor de explosão e) Cumprimento das especificações das diretivas: f) Referência à Norma harmonizada g) Nível de potência sonora medida h) Nível de potência sonora garantida i) Idioma de corte j) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico k) Local e Data	ET (Hõlpsusjuhendi tõlge) CE vastavuseavaldamine (Masinadirektiiv 2006/42/EL, lisa A, osa A) 1. Ettevõtte 2. Vastutab enda vastutuse all, et masin: -Vastavuseatseti omanik a) Tüüp / Mudel b) Motor: Bensiinimootor c) Kuupäev: d) Motor: Bensiinimootor e) Vastavus direktiivide nõuetele: f) CE-tüüpi kontroll g) Mõõdetud helivõimsus h) Garantitud helivõimsus i) Garantitud helivõimsus k) Isik, kellel on volitus tehnilist dokumentatsiooni koostamiseks l) Koht ja kuupäev	CS (Přeloženo původní návodní a používání) CE - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: -Vlastník osvědčení o shodě a) Typ / Model b) Motor: Benzinový motor c) Datum: d) Motor: Benzinový motor e) Shoda s požadavky směrnic: f) Motor: Benzinový motor g) Měřená akustická výkonová h) Garancovaná akustická výkonová i) Garancovaná akustická výkonová j) Osoba oprávněná poskytnout technickou dokumentaci k) Místo a datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Declaracja zgodności CE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: -Właściciel certyfikatu zgodności a) Typ / Model b) Silnik: Silnik benzynowy c) Data: d) Silnik: Silnik benzynowy e) Zgodność z wymogami dyrektyw: f) Badanie typu CE g) Ciężarowa moc akustyczna h) Ciężarowa moc akustyczna i) Ciężarowa moc akustyczna j) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej k) Miejsce i data
EL (Μεταφράση του πρωτογενούς κειμένου οδηγών) ΕΚ-Αντιστοιχία (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: -Ποιητής πιστοποιητικού συμμόρφωσης a) Τύπος: Βασικό μοντέλο b) Μотор: Μотор βενζίνης c) Ημερομηνία: d) Μотор: Μотор βενζίνης e) Συμμόρφωση με τις απαιτήσεις των οδηγιών: f) Εξέταση CE του Τύπου g) Επίπεδο ισχύος ήχου h) Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου i) Γλώσσα κοπής j) Άτομο εξουσιοδοτημένο να συντάξει τεχνικό φάκελο k) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatnaması Tercimisi) Affidamento (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato I, parte A) 1. L'Ente 2. Dichiaro sotto la mia responsabilità che la macchina: -Titolare di un certificato di conformità a) Tipo: Modello Base b) Motor: Motor de explosión c) Fecha: d) Tipo: Motor de explosión e) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas: f) Examen CE del Tipo g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantizada i) Idioma de corte j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	MK (Превод на оригиналниот упатство) Декларација за усогласеност со CE (Директива Машина 2006/42/ЕЗ, Прилог I, дел A) 1. Компанијата 2. Јавува под својата одговорност дека машината: -Датум на издавање на сертификатот за усогласеност a) Тип: Базисна модел b) Мотор: Мотор со искра c) Датум: d) Тип: Базисна модел e) Конформитет со спецификациите на директивите: f) Експертна оцена на типот g) Ниво на акустична моќност h) Ниво на акустична моќност i) Јазик на резач j) Лице овластено да изготви технички документ k) Место и датум	MD (Traducere în limba română a instrucțiunilor) CE Declarație de conformanță (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa I, parte A) 1. Compania 2. Declara pe propria răspundere, că mașina: -Deținător al certificatului de conformanță a) Tip: Modelul de bază b) Motor: Motor cu aprindere c) Data: d) Motor: Motor cu aprindere e) Conformanța cu specificațiile din directive: f) Examinare CE de tip g) Nivelul puterii sonore măsurate h) Nivelul puterii sonore garantate i) Limbajul de tăiere j) Persoana autorizată să elaboreze dosarul tehnic k) Locul și data	RU (Перевод оригинального руководства) Декларация соответствия (Директива 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Компания 2. Заявляет на своей ответственности, что машина: -Владелец сертификата соответствия a) Тип: Базисная модель b) Двигатель: Бензиновый двигатель c) Дата: d) Двигатель: Бензиновый двигатель e) Соответствие требованиям директив: f) Проверка CE типа g) Измеренная звуковая мощность h) Гарантированная звуковая мощность i) Гарантированная звуковая мощность j) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации k) Место и дата	HR (Prijed originalnih uputa) EK izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, Prilog I, dio A) 1. Poduzetnik 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da je stroj: -Posjednik certifikata o skladnosti a) Tip / Model b) Motor: Benzinovski motor c) Datum: d) Motor: Benzinovski motor e) Usklađenost s zahtjevima iz direktiva: f) Tip / Model g) Mjerena akustična snaga h) Garantirana akustična snaga i) Garantirana akustična snaga j) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije k) Mjesto i datum

uk_msk_15-12-2016

ES (Prevod izvirnih besedil)	ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, Priloga I, del A)	ES (Originali instrukcija vertimas)	ES (Instrukcijas tulkojums no oriģinālvalodas)
1. Društvo 2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je stroj: a) Tip: Osnovni model b) Motor: Motor z iskro c) Datum: d) Motor: Motor z iskro e) Skladnost s specifikacijami direktiv: f) Preverba CE tipa g) Izmerjena akustična moč h) Garantirana akustična moč i) Jezik rezanja j) Oseba pooblaščenka za pripravo tehnične dokumentacije k) Kraj in datum	1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor de explosión c) Fecha: d) Motor: Motor de explosión e) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas: f) Examen CE de tipo g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantada i) Idioma de corte j) Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	1. Bendrovė 2. Pateikia atsakymą, kad įrenginys: a) Tipas: Bazinis modelis b) Motorius: Benzininis motorius c) Data: d) Motorius: Benzininis motorius e) Atitikmensis su direktyvų reikalavimais: f) CE tipo patikrinimas g) Išmatuota garso galia h) Garantuota garso galia i) Garantuota garso galia j) Kalbos reikiama k) Asmuo, turintis teisę parengti techninę dokumentaciją l) Vietovė ir data	1. Uzņēmums 2. Izdara izjau par gūto atbildību, pastāv, ka mašīna: a) Tipa / Modelis b) Motor: Benzinmotors c) Datums: d) Motor: Benzinmotors e) Atbilstība prasībām: f) Tipa / Modelis g) Mērītā skaņas jauda h) Garantētā skaņas jauda i) Garantētā skaņas jauda j) Cilvēks, kas atbild par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu k) Vietas un datums
RO (Traducerea manualului tehnical)	CE - Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, parte A)	CE deklaracija ap atbilstipamiba (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, daļa A)	ES (Hõlpsusjuhendi tõlge)
1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip: Modelul de bază b) Motor: Motor cu aprindere c) Data: d) Motor: Motor cu aprindere e) Conformanța cu specificațiile din directive: f) Examinare CE de tip g) Nivelul puterii sonore măsurate h) Nivelul puterii sonore garantate i) Limbaj de tăiere j) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic k) Locul și data	1. Empresa 2. Declara sob a propria responsabilidade da máquina: a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor de explosão c) Data: d) Motor: Motor de explosão e) Conformidade com as especificações das diretivas: f) Exame CE do Tipo g) Nível de potência sonora medida h) Nível de potência sonora garantada i) Idioma de corte j) Pessoa autorizada a elaborar o Manual Técnico k) Local e Data	1. Bendrovė 2. Pateikia atsakymą, kad įrenginys: a) Tipas: Bazinis modelis b) Motorius: Benzininis motorius c) Data: d) Motorius: Benzininis motorius e) Atitikmensis su direktyvų reikalavimais: f) CE tipo patikrinimas g) Išmatuota garso galia h) Garantuota garso galia i) Garantuota garso galia j) Kalbos reikiama k) Asmuo, turintis teisę parengti techninę dokumentaciją l) Vietovė ir data	1. Ettevõtte 2. Vastutab enda vastutuse all, et masin: a) Tüüp / Mudel b) Motor: Bensiinimootor c) Kuupäev: d) Motor: Bensiinimootor e) Vastavus direktiivide nõuetele: f) CE-tüüpi kontroll g) Mõõdetud helivõimsus h) Garantitud helivõimsus i) Garantitud helivõimsus j) Isik, kellel on volitus tehnilist dokumentatsiooni koostamiseks k) Koht ja kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY